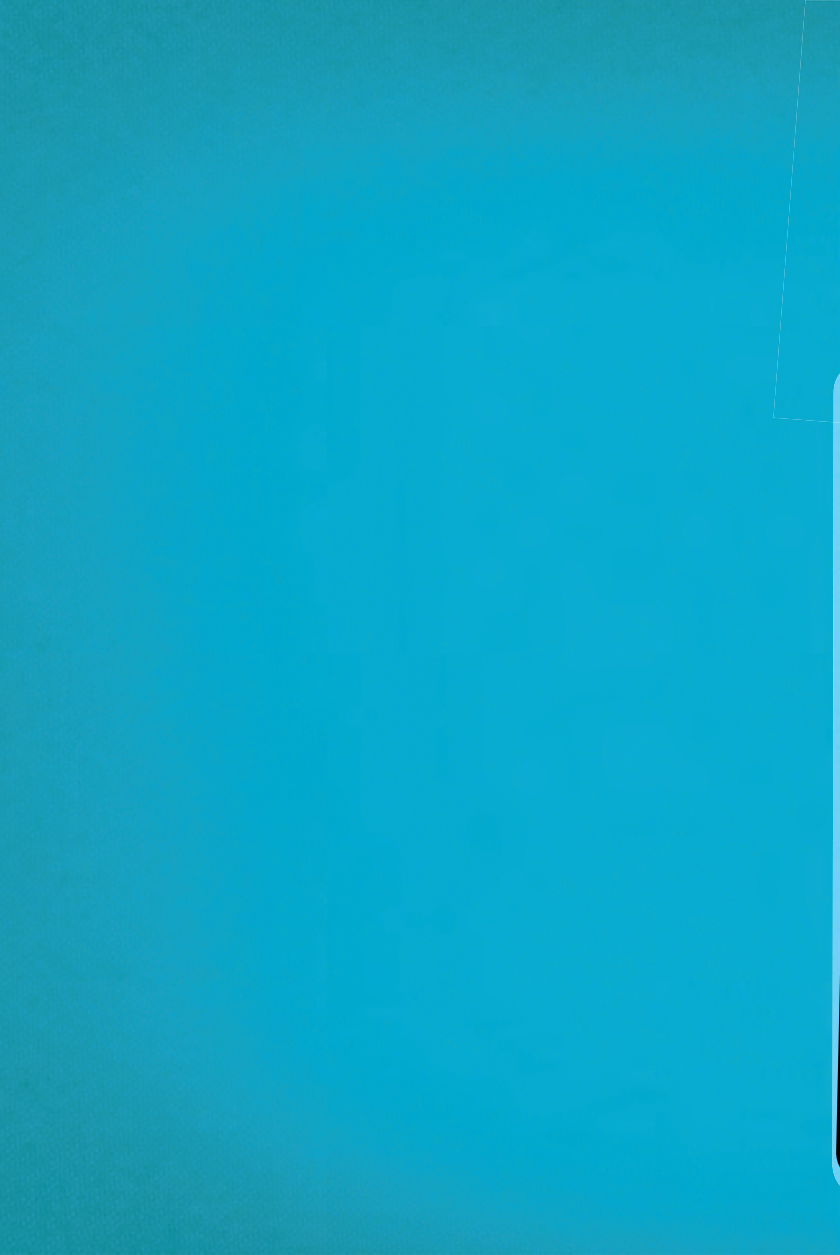


Drei Équipes z boiska

Fussball und Sprache
Futbol i Język
Football et Langue

Ein Sprachführer / Rozmówki / Guide linguistique

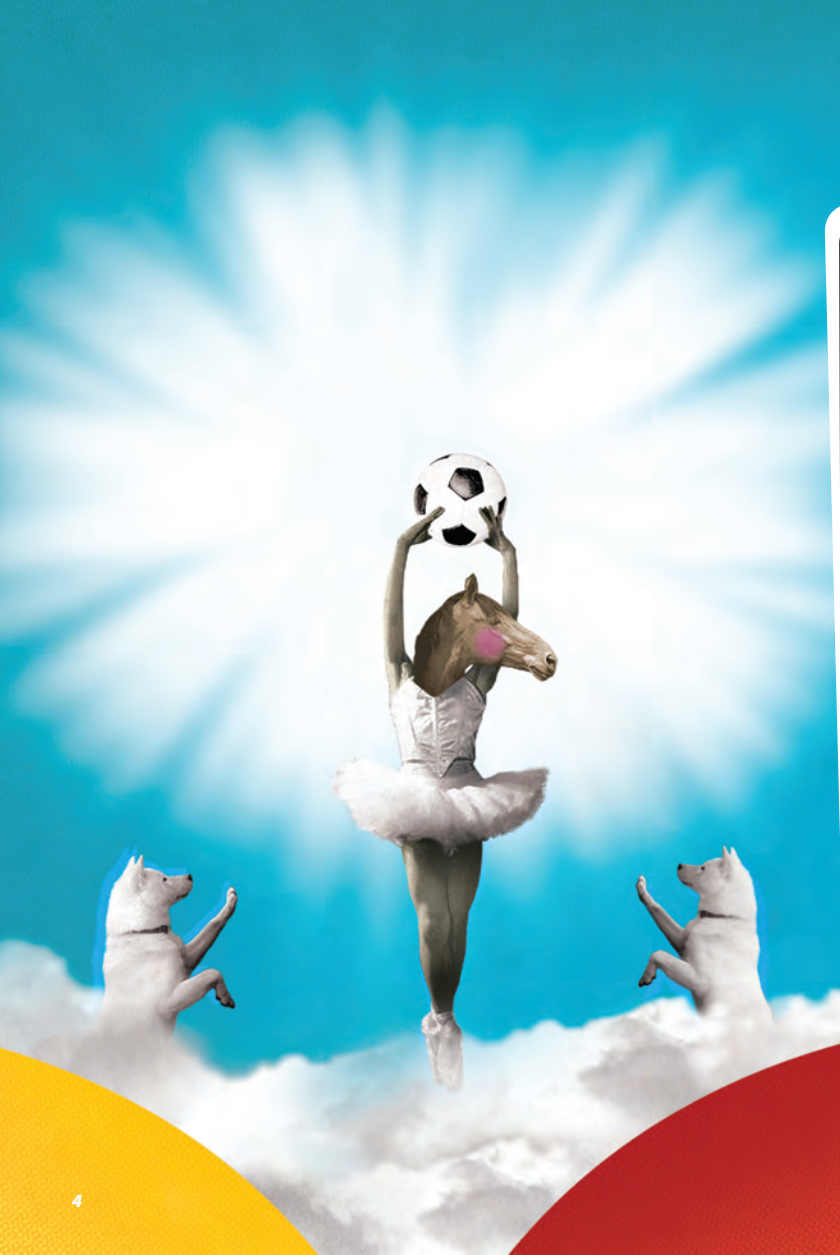






INHALT / SPIS TREŚCI / SOMMAIRE

1. KENNENLERNEN / ZAPOZNANIE / FAIRE CONNAISSANCE	6
2. VERSTÄNDIGUNG / DOGADYWANIE SIĘ / COMMUNIQUER	8
3. WEGBESCHREIBUNG / PYTANIA O DROGĘ / DEMANDER SON CHEMIN	12
4. VERABREDUNG / SPOTKANIE/ SE DONNER RENDEZ-VOUS	14
5. RUND UM DEN FUSSBALL / WSZYSTKO O PIŁCĘ / TOUT SUR LE FOOT	
I. Das Spiel / Mecz / Le match	18
II. Das Spielfeld / Boisko / Le terrain	22
III. Fan-Vokabular und EM-Begriffe / Słownik kibica i pojęcia związane z ME / Vocabulaire de supporters et termes spécifiques au championnat d'Europe	24
IV. Fußball-Kleidung und Fan-Bekleidung / Strój piłkarski i strój kibica / Vêtements de football et tenues des supporters	28
V. Spielregeln / Zasady gry / Règles du jeu	30
VI. Zitate und Weisheiten (zum Thema Fußball) / Cytaty i mądrości piłkarskie / Citations et proverbes (sur le thème du football)	32
6. SHOPPEN / ZAKUPY / FAIRE LES COURSES	36
7. GASTRONOMISCHES / GASTRONOMIA / SE NOURRIR	40
8. KOMMUNIKATION UND TECHNIK / KOMUNIKACJA I TECHNIKA / COMMUNICATION ET TECHNIQUE	42
9. ZU HAUSE, PRIVAT BEI FREUNDEN / W GOŚCIACH U PRZYJACIÓŁ / À LA MAISON, EN PRIVÉ CHEZ DES AMIS	44
10. NOTIZEN / NOTATKI / NOTES	48



VORWORT WSTĘP PRÉFACE

Deutsch-polnisch-französischer Sprachführer für Sport- und andere Begegnungen

Polnisch oder Französisch sind gar nicht so schwer wie es auf den ersten Blick scheint. Wer „muwje (troche) po angjelßku“ oder „Schö parl ön pöh anglä“ lesen kann, hat schon erfolgreich seinen ersten Satz in der fremden Sprache gesagt. Damit die deutsch-polnisch-französischen Jugendbegegnungen u. a. beim Projekt „TriM – Hatrick für Europa“ und bei vielen weiteren Projekten nicht sprachlos bleiben, haben wir „Drei Équipes z boiska“ aufgelegt. Mit Hilfe dieses Büchleins können sich junge Menschen verabreden, gemeinsam über Fußball und andere Dinge sprechen. Die Akzentzeichen und die Konsonantenhäufungen braucht niemand zu fürchten. Die farbigen Zeilen unter den Sätzen verraten, wie die Wörter gesprochen werden.

Wir wünschen viel Spaß beim Ausprobieren!

Polsko-niemiecko-francuskierozmówki na spotkania sportowe i nie tylko.

Niemiecki czy francuski nie są wcale tak bardzo trudne, jak wygląda to na pierwszy rzut oka. Kto potrafi przeczytać „iś szpresie (ajn bissien) ęglysz“ albo „Ży parl (ę py) ągle“, wypowiada pierwsze zdania w tych językach. Aby spotkania polsko-niemiecko-francuskiej młodzieży podczas „TriM – Hatrick dla Europy“, a także wielu innych projektów nie były nieme, wydajemy „Drei Équipes z boiska“. Za pomocą tej książki można umówić się ze sobą na spotkanie i porozmawiać nie tylko o piłce nożnej. Nawet akcentów wyrazowych nie musimy się obawiać. Pod każdym zdaniem na kolorowo podana jest pisownia fonetyczna, która ułatwia prawidłową wymowę.

Życzymy dużo frajdy podczas wspólnych rozmów!

Guide linguistique franco-germano-polonais pour les rencontres de jeunes.

L'allemand et le polonais ne sont pas des langues si difficiles que ce que l'on croit au premier coup d'oeil. Celui qui peut lire "Ich chpraicheu (ain bissieun) englisch" ou "Mouvié (Troh(aspiré)in) po anguiéscou", a réussi à dire sa première phrase dans la langue étrangère. Afin que les rencontres franco-germano-polonaises organisées dans le cadre de nos nombreux projets tels que "TriM – Hatrick pour l'Europe" ne restent pas sans voix, nous avons mis au point "Drei Équipes z boiska". Avec l'aide de ce livret les jeunes peuvent désormais se rencontrer, parler de football et de bien d'autres choses. Ne prenez pas peur à la vue des accents ou de l'accumulation de consonnes. Les lignes écrites en couleur en dessous des phrases décrivent la façon de prononcer les mots.

Amusez-vous bien!

1. KENNENLERNEN**ZAPOZNANIE****FAIRE CONNAISSANCE****DEUTSCH / NIEMIECKI / ALLEMAND**

👉 WYMOWA

👉 PRONONCIATION

Hallo! Hi! Grüß dich!*Haloo! haj! gryś dys!**Halo (h aspiré)! Hai (h aspiré)! Gruss dich!***Guten Tag! Guten Abend!***Guten taag! guten abend!**Gouteune Tag! Gouteune Abendt!***Wie heißt du?** [Frage nach dem Vornamen]*Wi hajst du?**Vi haïste (h aspiré) dou?***Ich heiße Anna.***Is hajse ana.**Ich haïsseu (h aspiré) Anna.***Freut mich sehr!***Frojd miś zeer.**Froit mich zeir!***Wie alt bist du?***Wi alt bist du?**Vi alte biste dou?***Ich bin einundzwanzig Jahre alt.***Is bin ajnundcwanzig jare alt.**Ich bine ainoundt tsvantsich yareu alte.***Wo wohnst du?***Wo woonst du?**Vo vohnste dou?***Woher kommst du?***Woher komst du?**Voheir (h aspiré) komste dou?***Ich komme aus Deutschland / Polen / Frankreich.***Is kome als dojczland / polen / frankreich.**Ich komme aoss doitschlanndt / poleun / frankraïch.***Ich wohne in Berlin / Warschau / Paris.***Is wone in Berlin / Warszał / Paris.**Ich vohneu in Bairline / Varschao/ Parisse.***Wie geht es dir?***Wi get es dir?**Vi guétt ess dire?***Danke, gut. / Es geht. / Alles in Ordnung.***Danke, guut. / Es gejt. / Ales in ordnung.**Dankeu, goute. / Ess guétt. / Alleuss in ordnounge.***Tschüss! / Bis später. / Auf Wiedersehen!***Cziis! / Bys szpeter. / Aff widerzejen!**Tchuss! / Biss chpaita. / Aof vidazéheune!***POLNISCH / POLSKI / POLONAIS**

👉 AUSSPRACHE

👉 PRONONCIATION

Cześć! Hej! Witam!*Tschejschtch! Hej! Wietam!**Tchèchtch! H(aspiré)ey! Vitame!***Dzień dobry! Dobry wieczór!***Dschjen dobbri! dobbri wjetsyhur!**Djègne dobreu! Dobreu vaiitchour!***Jak masz na imię?***Jak masz na imje?**Yak mache na immien?***Mam na imię Anna.***Mamm na iemje Anna.**Mame na immien Anna.***Bardzo mi miło!***Bardso mi miwo! [w hier wie im Englischen]**Bardso mi muouo!***Ile masz lat?***Iele masch laa?**Ilai mache latte?***Mam piętnaście lat.***Mamm dwaadschjeschtchja jedden lat.**Mame dvadjeshtcha yaidène latte.***Gdzie mieszkasz?***Gdschje mjeschkasch?**Gdjé miaichquach?***Skąd jesteś?***Skond jełtesch?**Ssconde yessstèch?***Jestem z Niemiec / Polski / Francji.***Jełstem s Njemjez / Polłki / Franzii.**Yesssteme ze Nèmièts / Polsqui / Frantsii.***Mieszkam w Berlinie / Warszawie / Paryżu.***Mjeschkam w Berlinje / Warschawje / Paròschu.**Mièchquame ve Berliné / Varchavé / Pareujou.***Jak się masz?***Jakk schje masch?**Yak chin mache?***Dziękuję, dobrze. / Tak sobie. / Wszystko w porządku.***Dschjenkuje, dobsche. / Tak Bobje. / Fschüßtko w poschondku.**Djincouillin, dobjé. / Taque sobié. / Vcheustquo w pojondcou.***Cześć! / Pa! // Na razie. / Do widzenia!***Tscheschtsch! / Pah! // Na raschje. / Do wiedzjenja!**Tchèchtch! / Pa! // Na rajié. / Do vidzénia!*

FRANZÖSISCH / FRANCUSKI / FRANÇAIS

👉 AUSSPRACHE

👉 WYMOWA

Salut! Coucou!

Salü! Kuukuu!

Sali! Kuku!

Bonjour! Bonsoir!

Bonschur! Bonzuar!

Bqzur! Bqstar!

Comment tu t'appelles (mündlich)? Comment t'appelles-tu?

Kommon tü tapell? Kommon tapell tü?

Komq ti tapel? Komq tapel ti?

Je m'appelle Anna.

Schö mapell Anna!

Žy mapel Anna.

Enchanté/e

Onschontee

Aşqte

Tu as quel âge (mündlich)? Quel âge as-tu?

Tü a kell asche? Kell asche a tü?

Ti a kelaz. Kelaz ati?

J'ai vingt-et-un ans.

Schä wentee öng ons.

Že węteę nq.

Tu habites où (mündlich)? Où habites-tu?

Tü abiet uh? Uh tü abiet?

Ti abit u? U abit ti?

D'où viens-tu?

Duh wijen-tü?

Du wjęti?

Je viens d'Allemagne / de Pologne / de France.

Schö wijen dallmanje / dö Polonnje / dö Fröns.

Žy wję dalmań / dy Poloń / dy Frqş.

J'habite à Berlin / Varsovie / Paris.

Schabit a Berlän / WarBowie / Parie.

Žabit a Berę / Warsowi / Pari.

Comment vas-tu? Ça va?

Kommon wa tü? Ba wa?

Komq wati? Sawa?

Bien, merci. / Ça va / Tout va bien.

Bijen, mārŞie / Ba wa / Tuh wa bijen.

Bje, mersi / Sawa / Tuwabje.

Salut! À plus tard! / Au revoir!

Salü! A plü tar! / Oh rövwar!

Sali! Aplutar! / O rywlar!



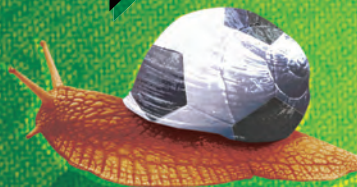
Bonjour!



Grüß dich!

Cześć!

**Sprich
langsamer,
bitte!**



DEUTSCH / NIEMIECKI / ALLEMAND

● WYMOWA ● PRONONCIATION

Ich spreche leider nicht Deutsch / Polnisch / Französisch.

Íś szpresie lejder niśt dojcz / francezysz / polnysz.

Ich chpraicheu laida nichtt doitsch / polnisch / franntseuzich.

Sprichst du Deutsch / Polnisch / Französisch?

Szpriśst du dojcz / polnysz / francezysz?

Chprichstt dou doitsch / polnisch / franntseuzich?

**Ich verstehe ein wenig Deutsch / Polnisch / Französisch,
kann aber nicht sprechen.**

*Íś ferszteje ajn wenis dojcz / polnysz / francezysz,
kan aber niśt szpresien.*

*Ich fachtéheu ain vénich doitsch / polnisch / franntseuzich,
kann aba nicht chpraicheune.*

Ich spreche (ein bisschen) Englisch / Französisch / Russisch.

Íś szpresie (ajin bissien) eglysz / francezysz / rusysz.

Ich chpraicheu (ain bissieun) englisch / franntseuzich / roussich.

Sprich nicht so schnell!

Szprysz niśt zo sznell!

Chprich nicht zo chnell!

Sprich langsamer.

Szprysz langzamer.

Chprich langzama.

Was hast du gesagt?

Was hast du gezagt?

Wass hastt (h aspiré) dou gueuzagt?

Ich habe nicht verstanden.

Íś habe niśt fersztanden.

Ich habeu (h aspiré) nichtt fachtanndeune.

Ich habe alles verstanden.

Íś habe ales fersztanden.

Ich habeu (h aspiré) alleuss fachtanndeune.

Du hast mich falsch verstanden.

Du hast miś falsz fersztanden.

Dou hastt (h aspiré) mich falsch fachtanndeune.

Kannst du das übersetzen?

Kanst du das iber-zecen?

Kanntt dou dass ubasaitseune?

2. VERSTÄNDIGUNG DOGADYWANIE SIĘ COMMUNIQUER

POLNISCH / POLSKI / POLONAIS

● AUSSPRACHE ● PRONONCIATION

Niestety nie mówię po niemiecku / po polsku / po francusku.
Njestety nje muwje po njemjezku / po polßku / po franzußku.
Niaisteteu niai mouvié po niaimiaisçou / po polscou / po franntsousçou.

Czy mówisz po niemiecku / po polsku / po francusku?
Tschy muwisç po njemjezku / po polßku / po franzußku?
Tcheu muwisch po niaimiaisçou / po polscou / po franntsousçou.

Trochę rozumiem po niemiecku / polsku / francusku, ale nie mówię.
Troche rosunjem po njemjezku / polßku / franzußku, alle nje muwje.
Troh(aspiré)in rozoumiemm po niaimiaisçou / po polscou / po franntsousçou.

Mówię (trochę) po angielsku / francusku / rosyjsku.
Muwje (troche) po angelßku / franzußku / roßyßku.
Mouvié (Troh(aspiré)in) po annguißçou / po franntsousçou / po rosseuillçou.

Nie mów tak szybko!
Nje muf tak schübbko!
Niai mouf taque cheubco!

Mów wolniej!
Muf wolnej!
Mouf volneii!

Co powiedziałeś (♂) / powiedziałaś (♀)?
Zo powjedschjauesch / powjedschjauasch?
Tso poviaidchaouech / poviaidchaouach?

Nie zrozumiałem (♂) / zrozumiałam (♀).
Nje srosunjauem / srosunjauam.
Niai zrozoumiaoueme / zrozoumiaouame.

Wszystko zrozumiałem (♂) / zrozumiałam (♀).
Fschüßtko srosunjauem / srosunjauam.
Fcheustco zrozoumiaoueme / zrozoumiaouame.

Żle mnie zrozumiałeś (♂) / zrozumiałaś (♀).
Schle mnje srosunjauesch / srosunjauasch.
Chlé mniai zrozoumiaouech / zrozoumiaouach.

Czy możesz to przetłumaczyć?
Tschü moschesch to pschetumatschytch?
Tcheu mojeche to pchetoumatcheutch

FRANZÖSISCH / FRANCUSKI / FRANÇAIS

● AUSSPRACHE ● WYMOWA

Désolé/e, je ne parle pas allemand / polonais / français.
Deesolee, schö ne parl pasallmon / polonä / franzäh.
Dezole. Zy ny parl pa almq / polone / frqse.

Parles-tu allemand / polonais / français?
Parle-tü allmon / polonäh / franzäh?
Parti almq / polone / frqse?

Je comprends un peu l'allemand / le polonais / le français, mais je ne le parle pas.
Schö ne kompron ön pöh lallmon / lö polonäh / lö franzäh, mäh schö nö lö parl pah.
Zy kaprq ę py lalmq / ly polone / ly frqse, me zy ny parl pa.

Je parle (un peu) anglais / français / russe.
Schö parl ön pöh anglä / franzäh / rüß.
Zy parl (ę py) aqlq / frqse / ris.

Ne parle pas si vite!
Nö parl pah Bie wiet!
Ny parl pa siwit!

Parle plus lentement!
Parl plüs lontemq!
Parl pli lqtmq!

Qu'est-ce que tu as dit?
Käskä tü a die?
Keske ti a di?

Je n'ai pas compris.
Schö nä pa kompri.
Ze ne pa kapri.

J'ai tout compris.
Schä tu kompri.
Ze tu kapri.

Tu ne m'as pas bien compris/e.
Tü nä ma pa bijen kompri.
Ti nema pa bjé kapriz.

Est-ce que tu peux traduire cela?
Äs-Bö-kö tü pö tradjir Böla?
Eske ti py tradlir syla?

Was heißt das?

Was hajst das?

Wass haisstt dass ?

Kannst du das wiederholen?

Kanst du das widerholen?

Kanntt dou dass vidaholeune (h aspiré)?

Schreib mir das bitte auf!

Szrajb mir das byte aof!

Schraib mir dass bitteu aof!

Wie sagt man das auf Deutsch / Polnisch / Französisch?

Wi zagt man das alf dojcz / polnysz / francezysz?

Vi zagt man dass aof doitsch / polnisch / franntseuzich?

Du sprichst sehr gut Deutsch / Polnisch / Französisch.

Du szpriist zer gut dojcz / polnysz / francezysz.

Dou chprichstt zeir goute doitsch / polnisch / franntseuzich.



**Czy możesz
to
powtórzyć?**

Co to znaczy?*Zo to snatschy?**Tso to znatcheu?***Czy możesz to powtórzyć?***Tschü moschesch to pofuschytech?**Tcheu mojeche to povtouveutch?***Napisz to proszę.***Napisch mi to prosche.**Napiche mi to prochin.***Jak to powiedzieć po niemiecku / polsku / francusku?***Jakk to powjedschjetch po njemjezku / polßku / franzußku?**Yaque to poviaidchetch po niaimietscou / po polscou**/ po franßsouscou?***Mówisz bardzo dobrze po niemiecku / polsku / francusku.***Muwisch bardso dobsche po njemjezku / polßku / ukrainßku.**Mouviche bardso dobjé po niaimietscou / po polscou**/ po franßsouscou?***Qu'est-ce que ça veut dire?***Kä-Bö-kä ßa wö dier?**Kesky sa wy dir?***Est-ce que tu peux répéter?***Äs-ßö-kö tü pö reepeete?**Esky tipy repete?***Écris-le moi s'il te plaît!***Ekrie-lö muah ßil tä plä!**Ekrilymla, silteple!***Comment le dit-on en allemand / en polonais / en français?***Kommon lö di ton on allmon / on polonä / on franzä?**Komqlditq q Almq / polone / frqse?***Tu parles très bien allemand / polonais / français!***Tü parl trä bijen allmon / polonä / franzä!**Ti parl tre bjé Almq / polone / frqse!*

3. WEGBESCHREIBUNG**PYTANIA O DROGĘ****DEMANDER SON CHEMIN****DEUTSCH / NIEMIECKI / ALLEMAND**👉 **WYMOWA** 🗨️ **PRONONCIATION****Entschuldigen Sie, ...***Entszuldigen zji, ...**Enntchouldigueune zi...***wo ist ...***wo yst ...**vo ist ...***... eine Post / ... der Bahnhof***... ajne post / ... der banoof**... aineu poste / ... deir banhoff (h aspiré)***... die Jugendherberge / ... ein Club***... di jugenderherberge / ... ajn klub / ... aïn cloupe**... di youguendthèrbèrgue (h aspiré)***... eine Bus / Tram-Haltestelle***... ajne bus / tram-haltesztele**... aineu bouss / tram-halteuchteîle (h aspiré)***... ein Internet-Café***... ajn Internet-kafee**... aïn ininternet-café***Wie komme ich [zu Fuß] zum Museum?***Wi kome is [cu fus] cum muzeum?**Vi komeu ich [tsou fouss] tsoum mouzéoum?***Komme ich mit einem Bus dorthin?***Kome is myt ajnem bus dortin?**Komeu ich mitt aineum bouss dorthin (h aspiré)?***Ist das weit von hier?***Yst das wajt fon hir?**Ist dass vaiit fone hir (h aspiré)?***Welcher Bus fährt zum Hauptbahnhof / Flughafen?***Welsier bus fert cum hauptbanoof / flughafen?**Vèlcheur bouss fairte tsoum haoptbahnhof (h aspiré)**/ floughafeune (h aspiré)***Wo muss ich aussteigen?***wo muss is als-sztajgen?**Vo mouss ich aochtaigüeune ?***Muss ich umsteigen?***muss is umsztajgen?**Mouss ich ouchmtaigüeune ?***(nach) links / rechts / geradeaus / zurück***(nach) links/reśc/geradeals/curyk**(nar) links/rèchtss/gueuradeaas/tsouruck***POLNISCH / POLSKI / POLONAIS**👉 **AUSSPRACHE** 🗨️ **PRONONCIATION****Przepraszam, ...***Pscheprascham, ...**Pcheprachame, ...***gdzie jest ...***gdschje jełst ...**gdjé yesste...***... poczta / ... dworzec***... potschta / ... dwoschecz**... potchta / ... dvojets***... schronisko młodzieżowe / ... klub***... Bchronisko modschjeschowe / ... klub**... sh(aspiré)ronisco mouodchejové / ... club***... przystanek autobusowy / tramwajowy***... pschüstanek autobuśowy / tramwajowy**... pjeustaneque aoutoubousouveu / trammvayoveu***... kafejka internetowa***... kafejka internetowa**... caféica unternetowa***Jak dojść [pieszo] do muzeum?***Jakk do-ischtsch [pjescho] do muzeum?**Yaque dochtch [piécho] do mouzéoum?***Czy można tam dojechać autobusem?***Tschü moschna tamm dojeschatch autobusem?**Tcheu mochna tame doéchatch aoutoubousseme?***Czy to daleko stąd?***Tschü to daleko stont?**Tcheu to daléco stont?***Który autobus jedzie na dworzec główny / lotnisko?***Ktury autobus jedschje na dwoschecz guwny / lotnisko?**Ctoureu aoutoubousse iaidche na dvojets gououvneu / lotnisco?***Gdzie mam wysiąść?***Gdschje mam wyschjionschtch?**Gdjé mame veuchionchtch?***Czy muszę się przesiąść?***Tschü mussche schje pscheschjionschtch?**Tcheu mouchin chin pchechionchtch?***na lewo / na prawo / prosto / z powrotem***na lewwo / na prawo / prošto / s powrotem**na levo / na pravo / prossito / ze povrotemme*

FRANZÖSISCH / FRANCUSKI / FRANÇAIS

 AUSSPRACHE  WYMOWA

Excusez-moi, ...

Åxküsä muah, ...

Eksize mła, ...

Où est ...

Uh ä ...

U e ...

... la poste / ... la gare

... la post / ... la gar

... lapost / ... lagar

... l'auberge de jeunesse / ... une boîte

... lobärsch dö jönäss / ... ün boat

... loberz dy žynes / ... in blät

... un arrêt de bus / tram

... ön arrä dö büs / tram

... ę are dy bis / dy tram

... un cyber-café

... ön ciebar-café

... e siber kafe

Comment va-t-on (à pied) au musée?

Kommon wa-ton (a piје) o musä?

Komq watq (a pie) o mize?

Peut-on y aller en bus?

Pöt-on i älee on büs?

Petq jale q bis?

Est-ce que c'est loin d'ici?

Äs-Bö-kö Bee luan dißi?

Esky sellę disi?

Quel bus va à la gare / à l'aéroport?

Kel büs wa a la gar / a laäropor?

Kelbis wa a la gar / alaeropor?

Où dois-je descendre?

U duah schö_ deefendr?

U dlaz desqdr?

Est-ce qu'il y a un changement?

Äs-Bö-kil ja ön schangemon?

Eskilja ę szazmq?

À gauche / à droite / tout droit / (faire) demi-tour

A gosch / a druat / tuh druat / (fär) demi-tur

Agosz / adriat / tudrła / (fer) dymitur



Est-ce qu'il y a un changement?





Wo treffen wir uns?



Na rynku?

DEUTSCH / NIEMIECKI / ALLEMAND

🗨️ WYMOWA 🔊 PRONONCIATION

Komm, ich lade dich zum Kaffee / Tee / Bier / Wein ein.

Kom, is lade dyś cum kafe / te / bir / wein ein.

Kom, ich ladeu dich tsoum café / thé / bir / vain aîn.

Was machst du heute Abend?

Was machst du hojite abend?

Vass marstt dou hoiteu (h aspiré) abendst?

Wollen wir spazieren gehen?

Wollen wir szpacjiren gejen?

Voleun vir chpatsireune guéheune?

Vielleicht gehen wir ins Kino / in einen Club / in eine Bar?

Filajst gejen wir inc kino / in ajnen klub / in ajne bar?

Filächte guéheune vir inns kino / inn aîneum doupe / inn aîneum bar?

Hast du Lust, tanzen zu gehen? Hast du (heute / morgen) Zeit?

Hast du lust, tancen cu gejen? Hast du (hojite / morgen) cajit?

Hastt (h aspiré) dou louste, tannstseune tsou guéheune?

Hastt dou (hoiteu (h aspiré) / morgueune) tsaitt?

Gehen wir zusammen?

Gejen wir cuzamen?

Guéheune vir tsouzameune?

Wo treffen wir uns? Auf dem Marktplatz?

Wo trefen wir unc? aof dem marktplatc?

Vo tréfeune vir ounss? Aof dème Marktplatss?

Du bist sehr sympathisch.

Du bist zer zympatisz.

Dou bistt zeir zumepatiche.

Darf ich dich bringen?

Darf is dys bringen?

Darf ich dich bringqueune?

4. VERABREDUNG SPOTKANIE SE DONNER RENDEZ-VOUS

POLNISCH / POLSKI / POLONAIS

👉 AUSSPRACHE 🗣️ PRONONCIATION

Chodź, zapraszam cię na kawę / herbatę / piwo / wino.

Schotch, saprascham tschje na kawę / cherbate / wino.

*H(aspiré)otch, zaprachame tchin na cavin
/ h(aspiré)erbatin / vino.*

Co robisz dziś wieczorem?

Zo robisch wjetchorem?

Tso robiche djich viaitchoreme?

Pójdziemy na spacer?

Tschü pujdschjemy na spacer?

Tcheu poidjemeu na spatser?

Może pójdziemy do kina / do klubu / do baru?

Mosche pujdschjemy do kina / do klubu / do baru?

Moje poidjemeu do quina / do cloubou / do barou?

Czy masz ochotę potańczyć? Czy masz (dzisiaj / jutro) czas?

Tschü masch ochote potantschytch?

Tschü masch (dschjisch / jutro) tschaß?

Tcheu mache oh (aspiré) otin potagntchutch?

Pójdziemy razem?

Pujdschjemy rasem?

Poidjemeu razeme?

Gdzie się spotkamy? Na rynku?

Gschje schje Bpotkamy? Na rynku?

Gdjé chin spotcemeu? Na runcou?

Jesteś bardzo sympatyczny / sympatyczna.

Jestesch bardso sympatytschny (♂) / sympatytschna (♀).

Yesteche bardso seumpateutchna / seumpateutchnu.

Mogę cię odprowadzić?

Moge tchje odprowadschjitch?

Moguin tchin odprowadjitch?

FRANZÖSISCH / FRANCUSKI / FRANÇAIS

👉 AUSSPRACHE 🗣️ WYMOWA

Viens, je t'invite à boire un café / un thé / une bière / un verre de vin.

Wijen, schö tinwit a buar uan kafee / ön tee / ün biär / uan wärr dö väng.

Wje, ży tętewit a blar ę kafe / ę te / in bjer / ęwer dy wę.

Que fais-tu ce soir?

Kō fā tü Bō suar?

Kyfeti sy suar?

Si on allait faire un tour?

Si on allā fär uan tur?

Si q ale fer ę tur?

On pourrait peut-être aller au cinéma / en boîte / dans un bar?

On purā pötätträ allee o Binäma / on buat / duan ön bar?

A pure pytetr ale o sinema / q blat / dqębar?

Tu as envie d'aller danser? Tu as le temps (aujourd'hui, demain)?

Tü a onwie dallee donBee? Tü a lö ton (oschurdwie, dömän)?

Ti a qwi dale dqęe? Ti a ly tq (özurdli, dymę)?

On y va ensemble?

On i wa onßemblo?

A i wa qsąbl?

On se retrouve où? Place du marché?

On sö rötruw uh? Plaß dü marchee?

A sy rrytruw u? Plas di marszee?

Tu es très sympa / sympathique.

Tü ä trā sympa (♂) / sympatiek (♀).

Ti e tre sępa / sępatik.

Tu me laisses t'accompagner?

Tü mö läß takompanjee?

Timeles takapanje?



POSITIVE ANTWORT

(Sehr) Gern. / Klar. / Einverstanden. / O.K. / Mit Vergnügen.
/ Gute Idee!

*(Zer) Gern. / Klar. / Ajnfersztanden. / O.K. / Mit fergnigen.
/ Gute ide.*

*(Zeir) Guairne. / Klar. / Ainnfachtanneune. / O.K.
/ Mite fergnugueune. / Gouteu idée!*

NEGATIVE ANTWORT

Vielleicht ein anderes Mal.

Filajst ajn anderes mal.

Filaichtt ain anndeureuss mal.

Es tut mir leid, aber ich kann nicht.

Es tut mir lajd, aber is kann ništ.

Ess toute mir laitt, aba ich kann nicht.

Danke, aber ich bin schon verabredet.

Danke, aber is bin szon ferabredet.

Danke, aba ich bine chone fairapreudeute.

Ich habe (heute) keine Lust / Zeit.

Is habe (hojte) kajne lust / cajt.

Ich habeu (h aspiré) (hoiteu – h aspiré) kaineu loustt / tsaitt.

Ich fühle mich nicht wohl.

Is file miš ništ wol.

Ich fuleu mich nicht vól.

Leider nein.

Lajder najn.

Laída nain.

Nein, ich will nicht.

Najn, is will ništ.

Nain, ich vil nicht.



**Bonne
idée!**

ODPOWIEDŹ POZYTYWNA

(Bardzo) chętnie. / Jasne. / Zgoda. / Okay.
/ Z przyjemnością. / Dobry pomysł!
(Bardo) chentnje. / Jaßne. / Şgodka. / Okej.
/ Z pschjyemnoschtchjou / Dobbry pomysł!
(Bardo) h(aspiré) intnial / iassnai / zgoda / Okay.
/ Z pjuiemnochtchon! Dobreu pomuss!

ODPOWIEDŹ NEGATYWNA

Może innym razem.
Mosche innyym rasem.
Mojé inneum razaim.

Przykro mi, ale nie mogę
Pschykro mi, alle nje moge.
Pcheucro mi, allé niai moguin.

Dziękuję, ale już jestem umówiona/umówiony.
Dschjenkuje, ale jusch jeßtem umuwjony (♂) / umuwjona (♀).
Djinquouillin, allé iouche yesssteme oumouvioneu / oumouviona.

(Dziś) nie mam ochoty / czasu.
(Dschjisch) nje mam ochoty / tschaßu.
Djich niai mame oh(aspiré)oteu / tchassou.

Źle się czuję.
Schjle schje tschuje.
Chlé chin tchouié.

Niestety nie.
Njeßtety nje.
Niéstetey niai.

Nie, nie chcę.
Nje, nje chze.
Niai, niai h(aspiré)tsin.

RÉPONSE POSITIVE

(Très) volontiers. / Bien sûr. / D'accord. / OK
/ Avec plaisir. / Bonne idée!
(Trä) wolongtjijee. / Bijensür. / Dakkor. / OK. / Awäk pläsier.
/ Bon idee!
(Tre) wolajtje. / Bjë sir. / Dakor. / OK. / Awek plezir. / Bonide!

RÉPONSE NÉGATIVE

Peut-être une autre fois.
Pötätträ ün ohre fuah.
Petetr inotryffa.

Je suis désolé/e, je ne peux pas.
Schö Buji deesolee, schö nō pō pa.
Żyßi dezole / żyny pypa.

Merci, mais j'ai déjà un rendez-vous.
Märßi, mä schä deescha ön ruandeewuh.
Mersi, że deża ę rdzewu.

Je n'ai pas envie / Je n'ai pas le temps (aujourd'hui).
Schö nā pa onwie / Schö nā pal ö tuan (oschurdwie).
Ży ne pa qwi / Żyne pa ly tq.

Je ne me sens pas bien.
Schö nō mō son pa bijen.
Ży ny my sq pa bjë.

Non, désolé/e.
Non, deesolee.
Nq. Dezole.

Non, je ne veux pas.
Non, schö nō wō pa.
Nq, ży ny wy pa.

Vielleicht
ein anderes
Mal?

Źle
się czuję.

I. Das Spiel / Mecz / Le match

5. RUND UM DEN FUSSBALL WSZYSTKO O PIŁCĘ TOUT SUR LE FOOTBALL

DEUTSCH / NIEMIECKI / ALLEMAND

● WYMOWA ● PRONONCIATION

Bist du Fußballfan?

Byst du fusballen?

Biste dou foussballfâne?

Ja, ich / wir bin / sind Fan/s (von Polen, Deutschland, von Frankreich).

Ja, iś / wir byn / synt fen/s (fon polen, dojczland, frankreich).

Ya, ich / wir / bine / zinnt Fêne/Fënss (fone poleune, doitchlannd, fone frankraich)

Können wir zusammen das Spiel sehen?

Kenen wir cuzamen das szpil zejen?

Keuneune vir tsouzameune dass chpil zêheune?

Wo können wir uns das Spiel ansehen?

Wo kenen wir unc das szpil anzejen?

Vo keuneune vir ounss das chpil anezêheune?

In welchen Trikots spielt unsere / eure Mannschaft?

In welsien trikoos szpilt unzere / oire manschaft?

Inn vêlcheune tricots chpiltt ounzeureu / oïreu manechafft?

Wie heißt Dein Lieblingspieler?

Wi hajst dajn liblings-szpiler?

Vi haïsst dain liplings-chpila?

Woher kommt der Schiedsrichter? / So eine Pfeife!

Woher komt der szidsrîster? / Zo ajne pfaije!

Vohair (h aspiré) komtt deir chidsrichta ?/ Zo aïneu pfaijeu!

Anstoß / ausverkaufte Begegnung / anfeuern

Ansztos / ajne abferkalfte beegnung / anfojern

Anechtoss / aosfairkaofte Beuguégnoung / anefoïeurne

ein tolles / langweiliges Spiel // ein Spiel voller Emotionen

Ajn toles / langwajliges szpil // ajn szpil foler emojonen

Ajn toleuss / lanngvâilliguess chpil // ain chpil folleur émotsioneune

Das war Abseits! / Das war kein Abseits!

Das war absajts! / Das war kajn absajts!

Dass var abzaitss ! / Dass var kain abzaitss!

POLNISCH / POLSKI / POLONAIS

● AUSSPRACHE ● PRONONCIATION

Czy jesteś kibicem piłkarskim?

Tschü jełstesch kiebiezem piukarłkim?

Tcheu yessteche quibitsem piwquarsquime?

Tak, jestem / jesteŝmy kibicem / kibicami (Polski, Niemiec, Francji)

Tak, jełstem / jełsteschmy kiebiezem / kiebiezami

(Polłki, Njemjez, Franzii)

Taque, yessteme / yesstechmu quibitsem / quibitsemi.

(Polsqui, Niaimiaits, Franntsie)

Czy możemy razem obejrzeć ten mecz?

Tschü moschemy rasem obejschetch tenn metsch?

Tcheu mojemeu razaimo obejetch tene mecz?

Gdzie możemy obejrzeć ten mecz?

Gschje moschemy obejschetch tenn metsch?

Gdjje mojemeu obejetch tene mecz.

W jakich koszulkach gra nasza / wasza drużyna?

W jakkisch koschulkach gra nascha / wascha drusdyna?

V yaquih(aspiré) cochoulquare gra nacha / vacha droujeuna?

Jak się nazywa twój ulubiony piłkarz?

Jakk schje nasywa twuj ulubiony piukasch?

Yaque chin nazeuva tfou-i ouloubioneu piwquaje?

Skąd jest sędzia? / Sędzia kalosz!

Skond jełst ßendschja?/ßendschja kalosch!

Squondt yeste sundchia?/ Sundchia qualoche!

początek meczu / komplet widzowi / gorący doping.

Potschontek mätschu / komplett wiedowni / goronzy doping.

Potchontequ meczou / complete widownie / gorantseu dopinngue.

Świetny / nudny mecz // mecz pełen emocji.

Schwjetny / nudny mätsch // mätsch pe-uen emoji.

Chvietneu / noudneu mecz // mecz peouene émotsie.

Tam był spalony! / Nie było spalonego!

Tamm byu ßpalony! / Nje byuo ßpalonego!

Tame beuoue spaloneu! / Nia beuoue spalonego!

**Das war
Abseits!**



FRANZÖSISCH / FRANCUSKI / FRANÇAIS

AUSSPRACHE **WYMOWA**

Est-ce que tu es fan de football?

Äß-Bö-kö tü ä fann dö futboll?

Esky ti e fan dy futbol?

**Oui, je suis / nous sommes des supporters
(de l'équipe de Pologne, de l'équipe d'Allemagne,
de l'équipe de France)**

*Wie, schö Buji/nu Bomm dee Büportör (dö leekiep dö Polonnje,
dö leekiep dallemannje, dö leekiep dö Frons.*

Ëi, zy sli / nusom de supporter dy lekip dy Poloñi / dalmañi / dy fraş.

On peut aller voir le match ensemble?

On pö allee wuar lö matsch onßembiö?

A py alewiar ly macz qsqbi?

Où peut-on voir le match?

Uh pöt on wuar lö matsch?

U pyta wiar ly macz?

Avec quels maillots notre/votre équipe joue-t-elle?

Awäk kel mayo notr / wotr eekiep ju täil? (J von Joe)

Awek kel majo notr / wotr ekip żutel?

Comment s'appelle ton joueur préféré?

Kommon Bapäll ton juör präfäree? (J von Joe)

Komq sapel ta žytr prefere?

Mais d'où vient cet arbitre? Quel nul!

Mä du wijen Bät arbitr? Kel nüü!

Me duwje set arbitr? Kelnli!

Coup d'envoi / rencontre à guichets fermés / encourager.

*Ku denwuah / ronkontr a gischä färmee / enkurager
(2. g aus Garage).*

Kudqwa / rąqątr a gisze ferme / qkuraże.

**Un match passionnant / un match ennuyeux / un match plein
d'émotion.**

Un matsch paßionnon / un matsch önüjöh / ön matsch pläng deemotijon.

E macz pasjonq / ě macz qñhij / ě macz plę demosq.

Il y avait hors-jeu! Il n'y avait pas hors-jeu!

Il jawä or jö! Il n ijawä pa ors jö!

Jawe orży! Jawe pa orży.

**Nie było
spalonego!**



Foul! / Das war kein Foul, das war eine Schwalbe.

Fahl! / das war kain faal, das war ajne szwalbe.

Faol! / dass var kain faol, dass var aineu chvalbeu.

Das Spiel wird immer härter.

Das szpil wyrd ymer herter.

Dass chpil virte ima hairta (h aspiré).

eine hundertprozentige Chance / Wie kann man so eine Vorlage versauen!

ajne hundertprocentige szanc / wi kann man zo ajne forlage ferzafen.

ajneu houndertprotsentigueu (h aspiré) chanceu / vi kann mane zo ajneu forlagueu fairzaoeune!

Elfmeter!

Elfmeter!

Ēlfméta!

Tor!!!

Tor!!!

Tor!!!

Die Fans toben vor Freude.

Di fenc toben for frojde.

Di fennss tobeune for froideu.

ein Spiel auf ein Tor / Noch ein Tor, noch ein Tor!

Ajn szpil aaf ajn tor / noch ajn tor, noch ajn tor!

Ain chpil aaf ain tor / nor ain tor, nor ain tor!

In fünf Minuten ist Halbzeit.

In fynd minuten yst halbcajt.

Inn funnff minouteune istt halptsaitt (h aspiré).

Latte! Pfosten! Aluminium!

Late! pfosten! aluminjum!

Latteu! Pfosteune! Alouminium!

Noch ein Tor und es kommt zur Verlängerung.

Noch ajn tor und es komt cur ferlengerung.

Nor ain tor oundt ess komtt tsour fairlengueuroung.

Noch zwei Minuten bis zum Ende der Verlängerung, danach gibt's Elfmeterschießen.

Noch cwaj minuten bys cum ende der ferlengerung, danach gybts elfmeterszisen.

Nor tsvai minouteune biss tsoum endeu deir fairlengueuroung, danar quibtss ělfmétachisseune.

Schlusspffff.

Szlušpffy.

Chloušpffff.

Willst du mit mir das Trikot / den Schal tauschen?

Wyłst du mit mir das trikoo / den szal tašzen?

Vłstt dou mitt mir dass tricot / dène chal taocheune?

Faul! / Nic nie było, on symulował.

Faull! / Niz nje byuo, on symulowau.

Faoull! / Nits niai beuoua, onne sumoulovaoue.

Gra się zaostrza.

Gra schje saobtscha.

Gra chin zaostcha.

stuprocentowa sytuacja / Jak można przestrzelić w takiej sytuacji.

Bstuprocentowa bytuazja / jakk moschna pschebtschelitch w takkjej Bytuazi!

Stouprotsenntova sutouatsia / yaque mojna pchestchelitch ve taquie sutouatsie.

Karny!

Karny!

Carneu!

Gol!!!

Gol!!!

Gole!!!

Kibice na stadionie szaleją z radości.

Kiebieze na Bstadionje schalejou s radoschtchi.

Quibitsé na stadionné chaleian z radochtchi.

To mecz do jednej bramki. / Jeszcze jeden, jeszcze jeden!

To mätsch do jednej bramki. / Jeshchtsche jedden, jeshchtsche jedden!

To metch do yedné brammequi. / İechtché yedeune, iechtché yedeune!

Przerwa będzie za pięć minut.

Pscherwa bendschje sa pjentch minut.

Pcherva bindje za pintch minoudt.

Poprzeczka! Słupek!

Popschetschka! Bwupek! [w wie im Englischen]

Popchetchka! Swoupeque!

Jeszcze jeden gol i będzie dogrywka.

Jeshchtsche jedden gol i bendschje dogryfka.

lechtsche yedeune gole y bindjai dogreuffka.

Do końca dogrywki zostały dwie minuty, a potem będą karne.

Do konza dogryfki soBtaue dwje minuty, a pottem bendou karne.

Do konnts dogreuffqui zостаoue dwié minouteu, a poteme bindan carneu.

Końcowy gwizdek.

Konzowy gwiesdek.

Contsoveu gwizdeque.

Czy wymienisz się ze mną koszulkami / szalikami?

Tschü wymjenisch schje sä mnou koschulkami / schalikjem?

Tcheu veumianiche chin zai mnan quochoulquami / chaliquiem?

Faute! Il n'y a pas faute, il simule!

Fot! Il n i japas fot, il Bimül!

Fot! Japa fot, il simil!

Le match devient de plus en plus dur.

Lö matsch döwujen dö plus on plus düer.

Ly macz dywje dy plizq pli dir.

Cent pour cent de chances / Comment peut-on rater une occasion pareille?

Bon pur Bon dö schuanz / Kommon pö ton ratee ün okßijon parey?

Saputsq dy szqs / Komq pytq rate in okazja parej?

Tirs au but! Penalty!

Tir o bü! Penaltie!

Tirobit! Penalti!

But!!!

Büt!!!

Bit!!!

Les supporters explosent de joie.

Lä Büportör äxplos dö juah.

Lesupporter eksploz dezla.

Match offensif joué dans une seule direction / Encore un but, encore un but!

Matsch offensiv schuee duan ün söl direktijon

/ Onkor ön bü, onkor ön bü!

Macz ofasif žle dazinsel direksja / Açkorebit, çkorebit!

La mi-temps est dans cinq minutes.

La mi tuan ä don Bänk minüt.

Lamitq e dq sçk minit

Barre transversale! Poteau!

Bar transwersal! Poto!

Bar trqswersal! Poto!

Encore un but et ce sont les prolongations.

Onkor ün bü ee Bö Bon lee prolongatijon.

Açkorebit e sysq le prolqgasja.

Encore deux minutes avant la fin des prolongations, ensuite viennent les tirs au but.

Onkor dö minüt awont la fän dä prolongatijon, onsujit wijien lä tir o bü.

Açkor dy minit awq la fç de prolqgasja, açlit wien letir obut.

Coup de sifflet final.

Ku dö sifflä finall.

Ku dy sifle final.

Tu veux échanger ton maillot / ton foulard avec moi?

Tü wö eeschonschee ton maiyo / ton fular awek muah?

Ti wy eszqze tq majq / tq fular awek mla?

**La mi-temps
est dans
cinq minutes.**



II. Das Spielfeld / Boisko / Le terrain

der Stürmer, der Angriffsspieler
der sztyrmer, der angriffs-szpiler
deir chturma, deir angriffschpila

napastnik
napaltnik
napastnique

L'attaquant
Lattakan
Latakq

der Schiedsrichter
der szidsryster
deir chidsrichta

sędzia
sendschja
sindchia

L'arbitre
Larbietr
Larbitr

der rechte Mittelfeldspieler
der rešte mittelfeldszpiler
deir rechteu mitteulfeldchpila

prawy pomocnik
prawy pomocnik
praveu pomotsnique

Le milieu de terrain droit
Lö miljöh dö terän druah
Ly miljy dy terę drla

der offensive Mittelfeldspieler
der ofensjiwe mittelfeldszpiler
deir ofenssiveu mitteulfeldchpila

ofensywny pomocnik
ofenbywny pomocnik
ofensseuvene pomotsnique

Le milieu offensif
Lö miljöh offensif
Ly miljy ofqasif

der Ball
der bal
deir balle

piłka
piuka
piwquq

La balle, le ballon
La ball, lö ballong
La bal, ly balq

der Außenmittelfeldspieler
der absenmittelfeldszpiler
deir aosseun-mitteulfeldchpila

boczny pomocnik
botschny pomocnik
botchneue pomotsnique

Le milieu excentré
Lö miljöh äxßontree
Ly miljy eksqtre

der Kapitän
der kapiteen
deir capitène

kapitan
kapitan
capitane

Le capitaine
Lö kaptän
Ly kapiten

der Strafraum
der sztrafraim
deir chtrafraame

pole karne
pole karne
polé carné

La surface de réparation
La sürfaß dö reepartizion
La sirfas dy reparasjq

die Ersatzbank
di er-zacbank
di ersatzbankk

ławka rezerwowych
uafka rezerwowych
ouafqua rezervova

Le banc des remplaçants, le banc de touche
Lö bon dö romplaßon,
lö bon dö tusch
Lybq de raplasq,
ly bq dy tusz

der Flügelspieler
der flygelszpiler
deir flugueulchpila

Skrzydłowy
Bkschydłowy
skcheudouweu

L'ailier
Lalijee
Lejje

der Trainer
der trener
deir traina

trener
trener
trainair

L'entraîneur, le coach
Lontränrör, le coach
Lqtrenner, ly kosz

der Ersatzspieler
der er-zac-szpiler
deir ersatz chpila

zawodnik rezerwowy
sawodnik rezerwowy
zavodnique rezervoveu

Le remplaçant
Lö romplaßon
Ly raplasq

der Außenverteidiger

*der aksenfertajdiger
deir aousseunfertaidiga*

boczny obrońca

*botschny obronza
botchneu obrognsa*

L'arrière, le défenseur latéral

*Larijër, lö deefonbör lateeral
Lariër, ly defäqser lateral*

der Rasen

*der razen
deir razeun*

murawa

*murawa
mourava*

La pelouse

*La pölus
La pyluz*

die Linie

*di linje
di linieu*

linia

*linja
lignia*

La ligne

*La linje
La lin*

der Torraum

*der tor-rahm
deir torraome*

pole bramkowe

*pole bramkowe
polé brammuquové*

**La surface de but,
la zone des 6 mètres.**

*La süraß dö büt, la son dee cie mä
La sirfas dy bit, la zon de si metr*

der defensive Mittelfeldspieler

*der defenzjwe mitteulfeldspieler
deir defeunssiveu mitteulfeld-
chpila*

defensywny pomocnik

*defenßywny pomocnik
defeunssiveu pommotsnique.*

Le milieu défensif

*Lö mijöh deefonsif
Ly mijy defäqif*

der Rechtsverteidiger

*der reßsfertajdiger
deir rechtsfertaidiga*

prawy obrońca

*prawy obronza
praveu obrognsa*

Le défenseur droit

*Lö deefonbör druah
Ly defäqser drla*

der Innenverteidiger

*der ynenfertajdiger
deir ineunnfertaidiga*

środkowy obrońca

*schrodkowy obronza
chrodquoveu obrognsa*

Le défenseur central

*Lö deefonbör Bontral
Ly defäqser sätal*

der Torwart

*der torwart
deir torvarte*

bramkarz

*bramkasch
brammuquache*

Le gardien (de but), le goal

*Lö gardijen (dö büt), lö goal
Ly gardjq (dybit), le gol*

der zentrale Mittelfeldspieler

*der centrale mitteulfeldspieler
deir tsentraleu mitteulfeldchpila*

Środkowy pomocnik

*schrodkowy pomocnik
chrodquoveu pommotsnique*

Le milieu de terrain, le milieu central

*Lö mijöh dö terän, lö mijöh Bontral
Ly mijy dy terë, ly mijy sätal*

der Linksverteidiger

*der linksfertajdiger
deir linnsfertaidiga*

lewy obrońca

*lewwy obronza
leveu obrognsa*

Le défenseur gauche

*Lö deefonbör gahsch
Ly defäqser gosz*

der linke Mittelfeldspieler

*der linke mitteulfeldspieler
deir linkeu-mitteulfeldchpila*

lewy pomocnik

*lewwy pomocnik
leveu pommotsnique*

Le milieu de terrain gauche

*Lö mijöh dö terän gahsch
Ly mijy de terë gosz*

das Spielfeld

*das szpiffeld
dass chpiffelde*

boisko

*boisko
bo-isco*

Le terrain

*Lö törrän
Ly terë*

DEUTSCH / NIEMIECKI / ALLEMAND

● WYMOWA ● PRONONCIATION

die Eintrittskarte

di ajntrytskarte

di aintrittskarteu

die Gruppenphase, die Vorrunde / die Finalrunde

di grupenfaze, di for-runde / di finalrunde

di grupenfazeu, di forrouneueu / die finalrouneueu

das Viertelfinale / das Halbfinale / das Finale

das firtelfinale / das halbfinaie / das finale

dass firteulfinaie / dass halbfinaie (h aspiré) / dass finaieue

Anpff / Abpff / Nationalhymne

anpyf / abpyf / nacionalhymne

anepff / abpff / natsionalhymne (h aspiré)

Aufstellung / Auswahlmannschaft

alfsztelung / alswalmanschaft

aofchtailoung / aossilmanefachte

Ballbesitz / Doppelpass / Kopfball / kicken / schießen

balbesyz / dopelpas / kopfbal / kyken / szisen

ballebesits / dopeulpasse / kopfballe / kikeune / chisseune

der Bundestrainer / der Kader / die Rückennummer

/ die Unparteiischen

der bundestreneur / der kader / di rykennummer / di unpartaj-iszen

deir bouneusstraina / deir kada / di rukenenouma

/ di ounepartajicheune

Flanke / Ecke / Eigentor / Konter / Querschläger

flanke / eke / ajgentor / konter / kwerszleger

flankeu / aikeu / aigueunetore / koneta / kvairchlaigua

die Sperre

di szpere

die chpaireu

die Tabelle / das Torverhältnis

di tabele / das torferheltnis

di tabaieue / dass torefairhailtniss (h aspiré)

III. Fan-Vokabular und EM-Begriffe / Słownik kibica i pojęcia związane z ME / Vocabulaire de supporters et termes spécifiques au championnat d'Europe

POLNISCH / POLSKI / POLONAIS

● AUSSPRACHE ● PRONONCIATION

bilet (na mecz)

*bielet na mätsch
bilète na metsch*

faza grupowa / faza pucharowa

*fasa grupowa / fasa pucharowa
phasa groupauwa / phasa pouharova (h haspiré)*

ćwierćfinał / półfinał / finał

*tchwjertchfinau / pufinau / finaui
tchvjeurtchfinaou / poufinaou / finaou*

**gwizdek rozpoczynający mecz / gwizdek końcowy
/ hymn narodowy**

*gwizdek rozpoczynajncy / gwizdek konzowy / hymn narodowy
gwisdeque ropotchunayantsou / gwisdeque contsou / heumne
(h aspire) narodoveu*

**ustawienie drużyny na początku meczu / reprezentacja
narodowa**

*uİstawjenje druschyny na potschontku mätschu
/ räpräsentacja narodowa
oustaviègnia drouscheuneu na potchontcou metschou
/ réprésentatsia narodova*

posiadanie piłki / gra z klepki / główka / kopać / strzelać

*poschadanie piuki / gra s klepki / guwka / kopatch
/ İtschelatch
poschadaniai piwqui / gra ze kleppqui / gouvqua
/ kopatch / stchélatsch*

**selekcjoner reprezentacji narodowej / kadra / numer
zawodnika / sędziowie**

*Belekcjoner räpräsentazi narodowej / kadra / numer
sawodnika / İendschjowje
sèllekcjoner raiprésintatsi narodoveil / kadra
/ noummaire savodnika / sendjovié*

**dośrodkowanie / rzut różny / bramka samobójcza /
kontra / rykoszet**

*doschrodowanie / schut roschny / bramka Bamobujtscha
/ kontra / rykoschet
doschrodquovannieu / joute rojneui / brammqua sammo-
bouytscha / quonnta / rucochette*

zawieszenie zawodnika

*sawjeschenje sawodnika
saviaischainiai savodnika*

tabela / różnica bramek

*tabela / ruschniza bramek
tabela / rougenitsa brammequ*

FRANZÖSISCH / FRANCUSKI / FRANÇAIS

● AUSSPRACHE ● WYMOWA

le billet d'entrée

*lò bielet donträ
le bije dątre*

**la phase de groupes, la phase de qualification
/ la phase finale**

*la fase dö grupp, la fase dö kalifikaziönn / la fase final
la faz de grup, la faz de kalifikasj / la faz final*

le quart de finale / la demi-finale / la finale

*lò kart dö final / la dömi-final / la final
le kar de final / la demi-final / la final*

coup d'envoi / coup de sifflet final / hymne national

*ku duanwuah / ku dö sifflee final / hiim nazional
ku dąwla / ku de sifle final / ymn nasjonal*

composition / équipe représentative

*kompozision / eekiep räpräsonatife
kompozisj / ekip reprezentatife*

possession du ballon / une-deux / tête / shooter / tirer

*pozecion dü ballong / ün-dö / täte / shooter / tiree
posesj dibalq / in-dy / tet / szuter / tire*

**le sélectionneur de l'équipe nationale / le groupe (de
joueurs) / le numéro (du joueur) / les impartiaux (arbitres)**

*lò släktzionnee dö leekiiep natzional / lö grupp (dö juörr)
/ lö nükäro (dü juör) / las impartio (arbietr)
le seleksjoner de lekip nasjonal / le grup (de zuer)
/ le nymero (dijuer) / les imparsjo (arbitr)*

**centre / corner / but contre son camp / contre
/ ballon dévié accidentellement**

*zontr / kornär / büit kontr son kon / kontr / ballong deevie
axidöntällemon
sqtr / kornr / bit kątr sq ką / kątr / balq dewje aksidątalmq*

la suspension

*la züİponzion
la sispąsjq*

le classement / la différence de buts

*lò klassmon / la diffärans dö büit
le klasmaq / la diferaqs de bit*

die Nachspielzeit / das Elfmeterschießen

di nachszpilcajt / das elfmeter-szišen
di narchpiltsaite / dass ailfméteurchisseeune

die Siegerehrung

di zjiger-erung
di zigaéroung

der Sieger

der zjiger
deir ziga

einwechseln / auswechseln

ajnwegzeln / akswegzeln
ainevaiksseulne / aosvaiksseulne

die Seitenwahl / der Seitenwechsel

di zajtenwal / der zajtenwegzel
di zaiteuneval / deir zaiteunevaiksseul

passen / flanken

pasen / flanken
passseune / flannkeune

der Anstoß / der Freistoß / der Elfmeter

der ansztos / der frajsztos / der elfmeter
deir annchtoss / deir fraichtoss / der ailfméta

der Einwurf / der Eckball / der Abstoß

der ajnwurf / der ekbal / der absztos
deir ainwurf / deir aikballe / deir abctoss

der Kopfball / der Volleyschuss / der Doppelpass

der kopfbal / der wolejszus / der dopelpas
deir kopfballe / deir volleychouss / deir dopeulpassse

das Gruppenspiel / das Ausscheidungsspiel / das KO-Spiel

das grupenszpil / das als-szajdungs-szpil / das ka-o-szpil
dass groupeunechpil / das aosschaidoungschpil / dass KO-chpil

der Straßenfußball

der sztrassenfusbal
deir chtrasseunefoussballe

die Punkte / die Tore

di punkte / di tore
di poukteu / die toreu

der Sieg / die Niederlage / das Unentschieden

der zjig / di niderlage / das unentsziden
deir zigue / di nidalagueu / dass ounainetchideune

dogrywka / rzuty karne
dogryfka / schuty karne
dogreuvqua / jouteu carnai

wręczenie medali
wrentschenje medali
vrintschegnai medali

zwycięzca
swytschjenschza
svutchinstsa

wejście zawodnika na boisko / zejście zawodnika z boiska
weschtje sawodnika na bo-isko / sejschtje sawodnika s boiska
veuychtché savodniqua na boisquo / séjtillé zavodniqua z boisqua

wyбір strony boiska / zamiana stron boiska
wybur bstrony bo-iska / samjana stron bo-iska
vubour stroneu bo-ışqua / zamiana stronne boisqua

podać / centrować
podatch / zentrowatch
podatch / tsaintrowatch

początek gry / rzut wolny / rzut karny
potschontek gry / schut wolny / schut karny
potchontek greu / joute volneu / joute carneu

wyrzut z autu / rzut różny / wybiecie piłki przez bramkarza
wyschut s autu / schut roschny / wybitje piuki psches bramkascha
vujoute ze aoutou / joute rojneu / veubitche piwki pchese
brammquaja

główka / strzał z woleja / zagranie z kleпки
guwka / btschau s woleja / saganje s kleпки
gouvka / stjaou ze voleila / zagranillé z qulaipqui

mecz grupowy / mecz w systemie pucharowym / play-off
mätsch grupowy / mätsch w sybstemje pucharowym / play-off
metsch groupoveu / metch ve susstemmié / play-off

podwórkowa piłka nożna
podwurkowa piuka noschna
podvourquova piwka nojna

punkty / bramki
punkte / bramki
ponkteu / brammqui

zwycięstwo / porażka / remis
swytjenstwo / poraschka / remis
svutchinstvo / porajka / remiss

les prolongations / les tirs au but
lä prolonnqzion / lä tier oh büit
le prolągasjq / le tir o bit

la remise des prix
la römie s dä prie
la rimiz de pri

le vainqueur
lö wänkör
le węker

faire entrer un joueur / faire sortir un joueur
fär ontree ön juör / fär sortir ön juör
fer qtre ę zuer / fer sortir ę zuer

le choix du camp / le changement de camp
lö schua dü kon / lö schnajömon dö kon
le szła dikq / le sząmq de q

passer / centrer
passee / zontree
pase / sqtre

le coup d'envoi / le coup franc / le tir au but (ou penalty)
lö ku donwua / lö ku fron / le tier o büit (uh peenaltii)
le ku dqwla / le ku frq / le tir o bit (u penalti)

la touche / le corner / le dégagement aux 6 mètres
la tusch / lö kornär / lö deegajömon o si mätr
la tusz / le kornor / le degażmq o si metr

la tête / la reprise de volée / le une-deux
la tät / la röpies dö wolee / lö ün-dö
la tet / la repriz de wole / le in-dy

le match de poule / le match éliminatoire (en 2 parties) / le match éliminatoire (en 1 partie)
lö matsch dö pule / lö matsch eelimintuar (on dö partie)
/lö matsch eelimintuar (on ün partie)
le matsz de pul / le matsz eliminatlar (q dy parti)
/ le matsz eliminatlar (q in parti)

le football de rue
lö football dö rü
le futbol de ry

les points / les buts
lä puan / lä büit
le plę / le bit

la victoire / la défaite / le match nul
la wiktuar / la däfaiet / lö matsch nüil
la wiktlar / la defet / le matsz nyl

IV. Fußball-Kleidung und Fan-Bekleidung / Strój piłkarski i strój kibica
/ Vêtements de football et tenues des supporters

Fußballschuhe

Fusbalszue

Foussbalchoue

buty piłkarskie

buty piukarbkje

bouteu piwkarsquiai

Chaussures de foot

Schossür dö fut

Szosyr de fut

Kapitänsbinde

kapitensbynde

Capitënsbindeu

opaska kapitańska

opaška kapitanška

opassqua capitagnsqua

Brassard de capitaine

Brassar dö kapitän

Brasar de kapiten

Auswärtstrikot

alswertstrikoo

Aossvairtougstrico

koszulka wyjazdowa

koschulka wyjasdowa

cochoulqua veuyasdova

maillot extérieur

meilo äxtäriör

majo eksterier

Stollen

Sztolen

Chtolleune

korki

korki

korki

Crampons

Krampon

Krampq

Stutzen

sztutzen

Chtoutceune

getry

getry

guettreu

Chaussettes

Schossät

Szosset

Vuvuzela
wuwuzela
Vouvouzéla

wuwuzela
wuwusela
vouvousela

Vuvuzela
vúvúzóla
wiwizela

Schal
szal
Chaal

szalik
schalik
chalique
Echarpe
Åscharp
Eszarp

Mütze
mytce
Mutce

czapka
tschapka
tchapka
Bonnet
Bonnä
Bone

Fahne
fane
Faaneu

flaga
flaga
flaga

Drapeau
Drapo
Drapo

Hose
hose
(H aspiré) ozeu

spodenki
špodenki
spodennequi

Short
schort
szort

Pfeife
pfajfe
pfaiëu

gwizdek
gwisdek
gwisdequ

Echarpe
Åscharp
Eszarp

Torwarthandschuh
torwarthandszu
Torvart(h)ainndchoueuh

rekwawice bramkarskie
renkawize bramkarškje
rinkawitsé brammkarskiai

Gants de gardien
Gan dö gardijen
Gq de gardjë

Hemdsponsor
hemszponzor
(H aspiré) aimdchponnsor

sponsor na koszulce
šponšor na koszulce
sponsor na cochoultsé

Sponsor
šsponšor
sponsor

Heimtrikot
hajmtrikoo
H aspiré) aimtrico

koszulka domowa
koszulka domowa
cochoulqua domowa

Maillot domicile
Meilo domissil
Majo domisil

Schienbeinschützer
szjibajnszytcer
Chinnbainchutseur

nagolenniki
nagoleniki
nagolenniqui

Protège-tibia
Protäsch-tibia
Protež-tibia

V. Spielregeln / Zasady gry / Règles du jeu

DEUTSCH / NIEMIECKI / ALLEMAND

🗨️ WYMOWA 🗨️ PRONONCIATION

SPIELREGELN

das Fußballfeld / das Tor / die Torlinie / der Torraum
/ der Strafraum

das fusbalfeld / das tor / di torlinje / der tor-raum

/ der sztrafraum

dass fousballefeldt / dass tore / di torlinieu / deir torraam
/ deir chtrafraam

die Seitenlinie / der Mittelpunkt / der Elfmeterpunkt

di zajtenlinje / der mitelpunkt / der elfmeterpunkt

di zaiteunelinieu / deir mitteulpunkte / deir ailfmétapunkte

(eine) gelbe Karte / (eine) rote Karte

(ajne) gelbe karte / (ajne) rote karte

(aineu) gualbeu carteu / (aineu) roteu carteu

Fußballschiedsrichter / Schiedsrichterassistent / Linien-
richter

fusbal-szids-ryšter / szids-ryšter-asystent / linjen-ryšter

fousballechidsrichta / chidsrichta-assisténnt / linieunerichta

das Foul / der (direkte/indirekte) Freistoß / der Strafstoß

das fall / der (dyrekte/indyrekte) frajztoš / der sztrafztoš

dass faol / deir (directeu/inedirecteu) fraichtošš /

deir chtraffchtošš

Abseits / der Eckstoß / der Einwurf

abzajts / der eksztoš / der ajnwurf

abzajšts / deir aikchtošš / deir ajnvoorfe

die Standardsituation

di sztandardzytuacjon

di chtanndardezituatsione

TAKTIK

Dribbeln / Finte

drybeln / fynte

dribeulne / fineteu

Torschuss / Distanzschuss

torszus / dystanc-szus

torchouss / distannts-chouss

Pass / Mauer / One Touch Football

pas / mauer / ton tacz futbol

passe / maoa / one touch football

Positionswechsel / Abseitsfalle

pozycjionsweksel / nacmka abzajtsfale

pozycionnesvaikseul / absajtsfalleu

POLNISCH / POLSKI / POLONAIS

🗨️ AUSSPRACHE 🗨️ PRONONCIATION

ZASADY GRY

boisko piłkarskie / bramka / linia bramkowa
/ pole bramkowe / pole karne

boisko piukarskie / bramka / linja bramkowa / pole

bramkowe / pole karne

sassadeu greu / brammka / ligna brammquova

/ polai brammquoveu / polai carneu

linia autowa / środek boiska / jedenastka

linja autowa / schrodek boiska / jedenaštka

ligna awtouva / chrodek boiska / yedennastka

żółta kartka / czerwona kartka

schuta kartka / tscherwona kartka

jouta cartka / tchervonna cartka

sędzia piłkarski / asystent sędziego / sędzia liniowy

šendschja piukarški / asistent šendschjego / šendschja linjowy

šindja piwkarsqui / assistennnt šindjego / šindja lignoveu

faul / rzut wolny (bezpośredni / pośredni) / rzut karny

faul / schuut wolny (bešposchredni / poschredni) / schuut karny

fawl / joute volneu (bespochredni / pochredni) / joute carneu

spalony / rzut różny / wyrzut z autu

špalony / schuut rošchny / wyschuut s autu

špaloneu / joute rojneu / vujoute ze aoutou

stałe fragmenty gry

štaue fragmenty gry

štaouai fragminteu greu

TAKTYKA

drybling / zwód

drybling / šwud

drublunngue / zvoud

strzał na bramkę / uderzenie z dystansu

štschau na bramke / udeschenje s distanšu

štschaou na brammkin / oudejegne ze dišstannsou

podanie / mur / gra z klepki

podanje / mur / gra s klepki

podagnai / moure / gra s kleppqui

zmiana pozycji / pułapka ofsajdowa

šmjana pozycji / puapka offšajdowa

zmianna positsi / powapka offšaidowa

FRANZÖSISCH / FRANCUSKI / FRANÇAIS

🗨️ AUSSPRACHE 🗨️ WYMOWA

RÈGLES DU JEU

Le terrain de foot / le but / la surface de but / la surface de réparation

Lò tarruan dō fuut/le büt/la sūrfass dō büt/la sūrfass dō rāpartizion

Le terę de fut/ le bit / la sirfas de bit / la sirfas de reparsjā

La ligne de touche / le point central / le point de penalty

La linie dō tusch/lō puan bētral/lew puan dō peenaltie

La liń de tusz / le płę sętral / le płę de penalti

(un) carton jaune / (un) carton rouge

(Ōn) kartong jone/ (ön) kartong rusch

(ę) kartę żon / (ę) kartę ruż

arbitre de foot / arbitre assistant / juge de touche

arbiętr dō fuut/arbitr assiston/jūsch dō tusch

arbitr de fut / arbitr asistę / żięż de tusz

la faute / le coup franc (direct/indirect) / le penalty

la fohte/lō ku fron (direk/ōndirek)/lō peenaltie

la fot / le ku frę (direk/ędirek) / le penalti

hors-jeu / le corner / la touche

orjō/lō kornōr/la tusch

orży / le kornę / la tusze

la rentrée de touche

la rontreen de tusch

la rąęre de tusz

TACTIQUE

Dribbler / feinte

Driibblōr/fint

Dribe / fint

frappe au but / tir à distance

frapp o büt/tier a distons

frap o bit / tir a distęs

passe / mur / jeu direct

pass/mūr/jō direk

pas / myr / jy direk

permutation / piège du hors-jeu

pārmütazion/pięż dū or-jō

ięermutasję / pięż di or-ży

Faute!



VI. Zitate und Weisheiten (zum Thema Fußball)

DEUTSCH / NIEMIECKI / ALLEMAND

• WYMOWA • PRONONCIATION

Der Ball ist rund und das Spiel dauert 90 Minuten.

Der bal yst rund und das szpil dalert nojnycyś minuten.

Deir balle ist roundt oundt dass chpil daoeurte nointsichminouteune.

(Sepp Herberger)

Das nächste Spiel ist immer das schwerste.

Das nechste szpil yst ymer das szwerste.

Dass nexteu chpil ist ima dass chversteu.

(Sepp Herberger)

Angriff ist die beste Verteidigung.

Angryf yst di beste fertajdigung.

Anegriff ist di baisteu fertaidigung.

Es gibt nur eine Möglichkeit: Sieg, Unentschieden oder Niederlage!

Es gybt nur ajne meglískajt: zjig, unentsziden oder niderlage!

Ess gibte nour aineu meuklichkaite: zigue, ounèntchideune oda nidalagueu.

(Franz Beckenbauer)

Ein Spiel kann man gewinnen, verlieren oder unentschieden spielen.

Ajn szpil kann man gewynen, ferliren oder unentsziden szpilen.

Ajn chpil cane mane gueuvineune, fairlireune oda ounèntchideune chpileune.

(Kazimierz Górski)

Mailand oder Madrid – Hauptsache Italien!

Majland oder madryd – haíptzache itajlen!

Máilande oda madryd – haoíptzareu italieune ! (h aspiré)

(Andreas Möller)

Die Schweden sind keine Holländer – das hat man ganz genau gesehen.

Di szweden synd kajne holender – das hat man gans genal gesejen.

Die chvédeune zindt káineu holaineda – dass hatt mane gannts gueunao gueuzéheune. (h aspiré)

(Franz Beckenbauer)

Erst hatten wir kein Glück, dann kam auch noch das Pech dazu.

Erst haten wir kajn glyk, dan kam atch noch das peś dacu.

Erste hatteune vir káine gluck, dane kame aor nor dass paiche datsou. (h aspiré)

(Jürgen Wegmann)

Es war die Hand Gottes.

Es war di hand gotes.

Éss var di hanndt goteuss. (h aspiré)

(Diego Maradona)

/ Cytaty i mądrości piłkarskie / Citations et proverbes (sur le thème du football)

POLNISCH / POLSKI / POLONAIS

👉 AUSSPRACHE 🗣️ PRONONCIATION

Piłka jest okrągła, a mecz trwa 90 minut.

Piuka jeŝt okrągoua, a metsch trwa dschjewjendschjeschjont minut.

Piwka yesste occrongoua, a metche trva djaivindjaichante minoute.

(Sepp Herberger)

Następny mecz zawsze jest najtrudniejszy.

Nastempny metsch sawsche jeŝt najtrudnjejschy.

Nastinpneu metche savche yesste naitroudniaicheu.

(Sepp Herberger)

Najlepszą obroną jest atak.

Najlepschou obronou jeŝt atak.

Nailepchon obronnon yesste attaque.

Jest tylko jedna możliwość: zwycięstwo, remis albo porażka!

Jeŝt tylko jeddna moschliwoschtch: swytechjenŝtwa, remiŝ albo poraschka!

Yesste tulko jedna mojlwochtch: zvutchinstvo, remiss albo porajqua!

(Franz Beckenbauer)

Mecz można wygrać, przegrać lub zremisować.

Metsch moschna wygratch, pschegratch lub sremiŝowatch.

Metche mojna vigratch, pjegratch loubie sremmissowatch.

(Kazimierz Górski)

Mediolan albo Madryt – grunt, że Włochy!

Medjolan albo madryt – grunt, sche wwochy!

Mediolanne albo madridt – grounte, je vouoheu (h aspiré)

(Andreas Möller)

Szwedzi nie są Holendrami, to było widać wyraźnie.

Schwedschji nje sou holendrami, to byuo widatch

wyraschnje.

Chvaidji niai son hollindrami, to buouo vidatch virajegnai.

(Franz Beckenbauer)

Najpierw nie mieliśmy szczęścia, a potem jeszcze do tego doszedł pech.

Najpierf nje mjelischmy schtschentschtchja, a pottem jeschtsche do tego doschedu pech.

Naipierv niai myelichmeu htchinchtcha, a potemme yechtsche do teugo dochedou peh (h aspiré)

(Jürgen Wegmann)

To była ręka Boga.

To byua renka boga.

To buoua rinqua bogua.

(Diego Maradona)

FRANZÖSISCH / FRANCUSKI / FRANÇAIS

👉 AUSSPRACHE 🗣️ WYMOW

Le ballon est rond et le match dure 90 minutes.

Lö ballong ä ron ee lö matsch düur katrövängdix minut.

Le balq e rq e le matsz dyr katrewëdis miny.

(Sepp Herberger)

Le prochain match est toujours le plus dur.

Le prochain match est toujours le plus dur.

Le proszë matsz e tużur le ply dyr.

(Sepp Herberger)

L'attaque est la meilleure défense.

Lattak ee la meyjör deefons.

Latak e la mejer defq.

Il n'y a qu'une possibilité: la victoire, le match nul ou la défaite!

Il ni a kün possibilitee: la wiktuar, le matsch nul u la deefät!

Il njaa kin possibilite: la wiktuar, le matsz nyl i la defet!

(Franz Beckenbauer)

On peut gagner un match, perdre ou faire match nul.

On pö ganjee ön matsch, pärdur u fär matsch nul.

A py ganie e matsz, perdr u fer matsz nyl.

(Kazimierz Górski)

Milan ou Madrid – l'important, c'est que ce soit l'Italie!

Milon u Madrid – limporton, zes kö zö sua litalie!

Milq u Madrid – leportq, se ke se sla litali!

(Andreas Möller)

Les Suédois ne sont pas des Hollandais – on l'a bien vu.

Lä sjeuadh nõ son pa dä ollandä – on la bijän vü.

Le slewäta ne sq pa de olqde – q la bję wi.

(Franz Beckenbauer)

D'abord, on n'a pas eu de chance, ensuite s'est rajoutée la poisse.

Dabor, on na pa ü dö schonz, onsuite sä raschutee la puass.

Dabor, q na pa y de szqz, qŝit se razut la pfas.


(Jürgen Wegmann)

C'était la main de Dieu.

Zätä la män dö diö.

Sete la me de dj.

(Diego Maradona)



Manche Leute glauben, Fußball sei eine Sache so wichtig wie Leben und Tod, aber sie irren. Fußball ist noch viel wichtiger.

Mansie lojte glalben, fusbal zaj ajne zache zo wyštys wi leben und tod, aber zji yren. fusbal yst noch fil wyštiger.

Manechu loiteu glaoeune, foussballe zaí aineu zareu zo wichtich vi lébeune oundt tote, aba zi irreune. Foussballe ist nor fil wichtigua.

(Bill Shankly)

Fußball ist ein einfaches Spiel: 22 Männer jagen 90 Minuten lang einem Ball nach, und am Ende gewinnen die Deutschen.

Fusbal yst ajn ajnfaches szpil: cwajundcwancyś mener jagen nojnycyś minuten lang ajnem bal nach, und am ende gewynen di dojczen.

Foussballe ist aine ainefareuss chpil: tsvai oundt tsvanntsich maina yagueune nointsichminuteune lanngue aineume balle nar, oundt ame ainedeu gueuvineune di doitcheune.

(Gary Lineker)

Wenn du im Strafraum bist und nicht weißt, was du mit dem Ball tun sollst, schieß ihn ins Tor und wir diskutieren die weiteren Optionen später.

Wen du ym sztrafram byst und nysť wajst, was du mit dem bal tun zolst, szis in yns tor und wir diskutiren di wajteren opcjonen szpeter.

Veine dou ime chtrafraome biste oundt nichte vaiste, vass dou mite daime balle toune zolste, chiss ine innss tor oundt vir diskoutireune di vaiteureune optioneune chpaita.

(Bill Paisley)

Der Ball ist rund und es gibt zwei Tore.

Der bal yst rund und es gybt cwaj tore.

Deir balle ist roundt oundt ɛss gibe tsvai toreu.

(Kazimierz Górski)

Solange der Ball im Spiel ist, ist alles möglich.

Zolange der bal ym szpil yst, yst ales meglis.

Zolanngueu deir balle ime chpil ist, iste alleuss meukliche.

(Kazimierz Górski)

Es geht darum, ein Tor mehr als der Gegner zu schießen.

Es geht darum, ajn tor mer als der gegner cu szisen.

ɛss guétt daroume, ain tor maire alss deir guégueneur tsou chisseune.

(Kazimierz Górski)

Im Fußball ist es wie beim Fischen: Es zählt, was im Netz ist.

Ym fusbal yst es wi bajm fiszen: es celt, was ym nec yst.

Ime foussballe ist ɛss vi baime ficheune: ɛss tsélte, vass ime netss ist.

(Wojciech Łazarek)

Niektórzy uważają, że piłka nożna jest kwestią życia i śmierci, ale się mylą. Piłka jest czymś znacznie ważniejszym.

Njektusy chuwashajou, sche piuka noschna jeßt kwest-jou schytchja i schmjertchi. alle schje mylou. piuka jeßt tshymsh znatschnje waschnjeshym.

Nyektoujeu ouvajayan, je piwka nojna yesste quvestian jutcha y chmiairtchu. Alleu chin meulan. Piwka yesste tchumch snatchniai vajniaiyechem.

(Bill Shankly)

Futbol jest prostą grą, w której po boisku przez 90 minut za piłką biega 22 zawodników, a i tak na końcu zawsze wygrywają Niemcy.

Futbol jeßt prostou grou, w ktorej po boisku psches dschjew-jendschjeschjont minut sa piukou bjega dwadschjeschtchja sawodnikuw, a i tak na konzu sawsche wygrywajou njemzy.

Foutbole yesste prostan gran, ve ctoueil po boïsscou pjese djevindjaichante munoute za piwkan byaiga dvoudjestou dvouhe zavaudnkouv, a na kantsou y taque zavchai veugreyvayan naiimtseu.

(Gary Lineker)

Jeśli jesteś na polu karnym i nie wiesz, co zrobić z piłką, wepnij ją do siatki, a inne opcje omówimy później.

Jeschli jeßtesch na polu karnym i nje wjesch co srobotch s piukou, wepchni jou do schjatki, a ine opzje omuwimy puschnjej.

Yechli yesteche na pollou carneum y niai viaiche tso zrobotche ze piwkan, vaiphnille yan do chatqui, a inné optsyai om-mouvimeu poujnë.

(Bill Paisley)

Piłka jest okrągła, a bramki są dwie.

Piuka jeßt okrougou, a bramki sou dwje.

Piwka yeste occrangoua, a brammqi san dvë.

(Kazimierz Górski)

Dopóki piłka w grze, wszystko jest możliwe.

Dopuki piuka w gsche, wschyltško jeßt moschliwe.

Dopouqui piwka w gchai, vchistquo yesste mojlivai.

(Kazimierz Górski)

Chodzi o to, żeby strzelić jedną bramkę więcej od przeciwnika.

Chodschi a to, scheby ßtschelitch jeddnou bramke wjenzej od pschetchivnika.

Hodji au teau, jaibeu stjelitch yednan brammquin vintseil odt pjetchivniqua.

(Kazimierz Górski)

W piłce jak na rybach, liczy się to, co w sieci.

W piuce jakk na rybach, litschy schje to zo w schjtetchi.

V piwtsai yaque na rubah (h aspirë), litchu chin to tso w chëchi.

(Wojciech Łazarek)

Certains croient que le foot est une chose aussi importante que la vie et la mort, mais ils se trompent.

Le foot est encore plus important.

Zärtäng crua kö lö fuut ät ün schose ussi emporton kö la wie ä la mor, mä il sä tromp. Lö fuut ä onkor plüs importon.

Serë kra ke le fut e yn szoz osi eportat ke la wi et la mor, me il se tromp. Le fut etakor plüs emportq.

(Bill Shankly)

Le foot est un jeu simple : 22 hommes courent pendant 90 minutes après le ballon et à la fin, ce sont les Allemands qui gagnent.

Lä fuut ä ön schö semplö: wändö omms kurr pondon 90 minüt aprä ön ballong ä a la fän, sö son lä allmon ki ganje.

Le fut e ezy sepl : wëdy om kur pädq katrewëdis minyt apre le balon et a la fe, se sq lezalmq ki gan.

(Gary Lineker)

Quand tu es dans la surface de réparation et que tu ne sais pas quoi faire avec le ballon, tire dans les buts, on discutera des autres options plus tard.

Kon tü ee don la sürfass dö reepartizion ä kö tü nö sä pa kuah fär aweck le ballong, tier don lä büt, on diskutëra däs otres optzion plü tar.

Kq ty e dq la syrfas de reparasq e ke ty ne se pa kla fer awek le balq, tir dq le bit, q diskyterä dezotr opsq plytar.

(Bill Paisley)

Le ballon est rond et il y a deux buts.

Lö ballong ee ron ee il ja döb büts.

Le balq e rq e ilija dy bit.

(Kazimierz Górski)

Tant que le ballon est dans le jeu, tout est possible.

Ton kö lö ballong ee don lö jö, tu ee possiebl.

Tq ke le balq e dq le zy, tu e possibl.

(Kazimierz Górski)

Il s'agit de marquer un but de plus que l'adversaire.

Il sajie dö markee ön büt dö plüs kö ladwersär.

Il sazi de marke e bit de plüs ke ladwers.

(Kazimierz Górski)

Au foot, c'est comme à la pêche : ce qui compte, c'est ce qu'il y a dans le filet.

O fuut, c komm a la päch: cö ki kompt, c cö kil j a don lö filee.

O fut, se kom la pesz: se ki kompt, se skilja dq le file.

(Wojciech Łazarek)

6. SHOPPING ZAKUPY FAIRE LES COURSES

DEUTSCH / NIEMIECKI / ALLEMAND

👉 WYMOWA 🗨️ PRONONCIATION

ENTSCULDIGEN SIE, ...

Entszuldigen zji ...
Ēnttchouldigueune zi ...

wo ist (hier/in der Nähe) ...

wo yst ...
vo ist (hir (h aspiré)/inn deir nèheu) ...

... ein Supermarkt

... ajn zupermarkt
... aîn zoupamarkt

... ein Einkaufszentrum

... ajn ajnkalfscentrum
... aîn ainkaofs-tsentroume

... eine Buchhandlung

... ajne buchhandlung
... aîneu bourhandnloung (h aspiré)

... ein Flohmarkt

... ajn flomarkt
... aîn flomarkt

... ein Kiosk

... ajn kiosk
... aîn kiosque

HABEN SIE ...

haben zji ...
habeune zi (h aspiré)

... Briefmarken / Briefumschläge / Ansichtskarten

... brifmarken / brifumszlege / ansißtckarten
... brifmarkeune / brifoumchleigueu / annsichtskarteune

... Batterien / Taschentücher / Fahrscheine / CDs

... bateriin / taszentysier / farszajne / cedees
... bateuriyeune / tacheunetucha / farchaîneu / tsédéss

... ein deutsch-polnisches / polnisch-französisches / deutsch-französisches Wörterbuch

... ajn dojcz-polnyszes / polnysz-francezyszes / dojcz-francezyszes werterbuch
... aîn dõtch-polnischeuss / polnich-franntseuzicheuss / dõtch-franntseuzicheuss veurtaboutur

Wie viel kostet das?

Wi fil kostet das?
Vi fil kossteutt dass?

Das gefällt mir.

Das gefelt mir.
Dass gueufelt mir.

POLNISCH / POLSKI / POLONAIS

👉 AUSSPRACHE 🗨️ PRONONCIATION

PRZEPRASZAM, ...

Pscheprascham ...
Pcheprachame ...

gdzie jest (tu / w pobliżu) ...

gdschje jeßt ... tu / w poblischu
gdjié yeste ... (tou / v pobljouu)

... supermarket

... Bupermarket
... soupermarquet

... centrum handlowe

... zentrum schandlowe
... tsentroum h(aspiré)andlowé

... księgarnia

... kschjengarnja
... kchinguarnia

... targ staroci

... targ Btarotchi
... targue starotcheu

... kiosk

... kjosk
... kiosque

CZY JEST (SINGULAR) / CZY SĄ (PLURAL) ...

tschü jeßt ... / tschü sou ...
Tchu yaist (singulier) / Tchu saou (pluriel)

... znaczki / koperty / widokówki

... snatschki / kopperty / wiedokufki
... znatchqui / koperteu / vidoquouvqui

... baterie / husteczki / bilety / płyty CD

... baterije / chuBtetschki / bilety / puyty Bidi
... bateriai / h(aspiré) oustetchqui / bileteu / poueuteu sidi

... polsko-niemiecki / polsko-francuski / niemiecko-francuski słownik

... polBko-njemjezki / polBko-franzusski / njemjezko-franzusski Buownik
... polsko-niaimiaisqui / polsko-franntsouqui / niaimiaisquo-franntsouqui souvniqve.

Ile to kosztuje?

lelle to koschtuje?
llé to kochtouillé?

To mi się podoba.

To mi schje podoba.
To mi chin podoba.

FRANZÖSISCH / FRANCUSKI / FRANÇAIS

🗨️ AUSSPRACHE 🗨️ WYMOWA

EXCUSEZ-MOI, VEUILLEZ M'EXCUSER ...

Äxküsee muah, wöjee mäxküsee ...

Ekskize mła, wyje mekskize ...

Où se trouve (ici / aux alentours) ...

Uh sô truw (iŕi / ohs alontur) ...

Usytruw (isi / ozalqtur) ...

... un supermarché

... ön süpermarschee

... ę sipermarsze

... un centre commercial

... ön Bontr kommərzial

... ę sqtr komersjal

... une librairie

... ün librärie

... in libreri

... un marché aux puces

... ün marschee oh püß

... ę marsze o pis

... un kiosque

... ün kiosk

... ę kiosk

AVEZ-VOUS / AURIEZ-VOUS ...

(Deutsch) „Awä-wu / Oriä-wu“

(Polnisch) „Awe-wu / Orië-wu“

... des timbres / des enveloppes / des cartes postales

... dee tämbr / dee onwölopp / dee kart postall

... awewu / orjewu / detębr / deżqwołp / kartpostal

... des piles / des mouchoirs / des tickets de transport / des CD

... dee piel / dee muschuar / dee tikee dö tronspor / dee CD

... depil / demuszlar / detike dy trąspor / desede

... un dictionnaire germano-polonais / franco-polonais / franco-allemand

... ön diktionnär j (wie Joe) ärmano-polonä / fronko-polonä

/ fronko-allmon

... ę diksjoner / żermanopolone / frąkopolone / frąkoalmaq

Combien cela coûte-t-il?

Kombijen Böla kut il?

Kąnje syla kut ti!

Cela me plaît beaucoup / j'aime beaucoup.

Böla mö plä bohkuh / schäm bohkuh.

Syla my ple boku / żem boku.



Ich nehme es.

Iś neme es.

Ich nèmeu ess.

Das ist (zu) teuer.

Das yst (cu) tojer.

Dass ist tsou toĩa.

Wie viel zahle ich?

Wi fil cale is?

Vi fil tsaleu ich?

ein Schachtel (Zigaretten) / ein Stück (Kuchen)

/ ein Kilo (Erdbeeren) / eine Flasche (Wasser / Wein)

ajne szachtel (cygareten) / ajn sztyk (kuchen)

/ ajn kilo (erdberen) / ajne flasze (waser / wajn)

ajneu charteul (tsigaretteune) / ain chtuck (kouren)

/ ain kilo (èrbèreune) / ajneu flacheu (vassa / vain)

eins / zwei / drei / vier / fünf / sechs / sieben / acht

/ neun / zehn

ajnc / cwaj / draj / fir / fynf / zegs / siiben / acht / nojn / ceen

ainss / tsvai / drai / fir / funnf / zeks / zibeune / artt / noine / tséne

Wezme to.

Wesme to.

Veżmin to.

To jest (za) drogie.

To jełst (sa) drogje.

To yest (za) drogúe.

Ile płać?

Ille puaze?

Ilé pouatsin?

paczka (papierosów) / kawałek (ciasta) / kilo (truskawek)

/ butelka (wody / wina)

patschka (papierośuf) / kawauek (tchjasta) / kilo (truśkawek)

/ butelka (wody / wina)

Patchqua (papiaiosouf) / kavaoueqe (tchiasta)

/ kilo (trousquaveque) / boutelqua (vodeu / vina)

jeden / dwa / trzy / cztery / pięć / sześć / siedem / osiem

/ dziewięć / dziesięć

jedden / dwa / tschü / tschtery / pjentch / scheschcht

/ schjeddem / dschjewjentch / dschjeschjetch

yedene / dva / tcheu / tchtereu / piaintch / chechtch

/ chedeme / ocheme / dziaivaintch / dziesaintch

dwa



vier



six



eins



trois



pięć



Je le prends.

Schö lö pron.

Zy ly prq.

C'est (trop) cher.

Bee (troh) schär.

Setro (tro) szer.

Combien vous dois-je?

Kombijen vuh duah-schö?

Kqbję wudkz?

Un paquet (de cigarettes) / une part (de gâteau)

/ un kilo (de fraises) / une bouteille (d'eau / de vin)

Ön pakee (dö zigarett) / ün par (dö gatoh) / ön kilo (dö fräs)

/ ün buhtey (d oh / dö väng)

Ë pake (dysigaret) / inpar (dygato) / ë kilo (dyfrez)

/ in butej (do / dywe)

un / deux / trois / quatre / cinq / six / sept / huit / neuf / dix

ön / dö / truah / katr / Bänk / siss / Bät / uit / nöf / diss

ę / dy / trla / katr / seq / sis / set / lit / nef / dis



sieben

neuf

zehn

osiem





Je suis
végétarien



DEUTSCH / NIEMIECKI / ALLEMAND

● WYMOWA ● PRONONCIATION

ENTSCULDIGEN SIE, wo ist (hier / in der Nähe) ...

Entschuldigen zji, wo yst (hir / in der nehe) ...

Ĕnttchouldigueune zi, vo ist (hir (h aspiré) / inn deir nèheu) ...

... ein Restaurant / eine Kneipe / ein Café

... ajn restarang / ajne knajpe / ajn kafée

... ain restaurant / aineu knaïpeu / ain café

Kann / können ich / wir die Speisekarte haben?

Kan / kenen is / wir die szpazekarte haben?

Kann / keuneune ich / vir di chpaiseukarteu habeune (h aspiré)?

Ich / wir würde/n gern bestellen.

Is / wir wyrde /n gern besztelen.

ich / vir vurdeune guaim beuchtèleune.

FÜR MICH BITTE ...

fyr myś bite ...

fur mich biteu ...

... Rote-Bete-Suppe / Bigos / Soljanka / Kosaken Schaschlik

... rote-bete-zupe / bigos / soljanka / kosaken szaszlik

... roteu-béteu-zoupeu / bigoss / solyanka / kosakeune chachlik

... Fleisch / Kartoffeln / Pommes / Salat / Kuchen

/ ein Dessert / ein Eis

... flajsz / kartofeln / pomes / zalat / kuchen / ajn deser / ajn ajs

... flaiche / kartofeulne / zalatt / kouren / ain dessert / ain aïss

... ein Mineralwasser / einen Kaffee / ein Glas Saft / ein Bier

/ einen Drink

... ajn mineralwaser / ajnen kafé / ajn glas zaft / ajn bir / ajnen drink

... ain minéralvassa / aineune café / ain glass zafté / ain bire

/ aineune drink

Ich bin Vegetarier/in.

Is byn wegetarjier/in.

Ich bine véguétaria/veguétarieurine.

Guten Appetit! / Prost!

Guten apetit! / Prost!

Gouteune appéite! / Prost!

Das schmeckt köstlich / ausgezeichnet / sehr gut / nicht.

Das szmekt kestliś / alsgecajsnet / zer gut / nyśt.

Dass chmékct keustliche / aosgweetsaichneute / zeir goute / nicht.

Das ist gewöhnungsbedürftig. / Die Rechnung bitte.

Das yst gewenungsbedyrftiś. / Di reśnung bite.

Dass ist gueuevneunungsbeudyrftich. / Die rêchnoung biteu.

7. GASTRONOMISCHE GASTRONOMIA SENOURRIR

POLNISCH / POLSKI / POLONAIS

● AUSSPRACHE ● PRONONCIATION

PRZEPRASZAM, gdzie jest (tu / w pobliżu) ...
Pscheprascham, gdschje jeßt (tu / w poblieschu) ...
Pcheprachame, gđjié yest (tou / v pobljôu) ...

... restauracja / knajpa / kawiarnia
 ... restaracja / kneipa / kawjarnja
 ... restaouratsia / knaipa / kawiarnia

Czy mogę / możemy prosić o kartę?
Tschü moge / moschemy proschitch o karte?
Tcheu moquin / mojeumeu prochitch o cartin?

Chcielibyśmy zamówić.
Chthjelibyschmy samuwitch.
H(aspiré) tchélibeuchmeu zamovitch.

DLA MNIE PROSZĘ ...
Dla mnje prosche ...
Dla mnié proché ...

... barszcz / bigos / solankę / szaszłyk kozacki
 ... barschtsch / bigos / Bolanke / schaschuk kosatski
 ... barchth / bugoss / solannquin / chachlique cosatsqui

... mięso / ziemniaki / frytki / sałatkę / ciasto / deser / lody
 ... mjenbo / schjemnjaki / frytki / Bauatke / tchjaßtô / lody
 ... miainso / jiemniaqui / Frutqui / saouatquin / tchiasto / lodu

... wodę mineralną / kawę / szklankę soku / piwo / drinka
 ... wode mineralnou / kawe / schklanke Boku / piwo / drinka
 ... vodin minéralnou / kavin / chqulanquin

Jestem wegetarianinem / wegetarianką.
Jeßtém wegetarianinem / wegetariankou.
Yesteme véguétarianinème / véguétarianncan.

Smacznego! / Na zdrowie!
Bmatschnego! / na sdrowje!
Smatchneugo! / Na zdrowié!

To jest pyszne / wysmienite / bardzo dobre / niedobre.
To jeßt pyschne / wyschmjieniete / bardso doobre / njedobbre.
To yest peuchné / veuchmieunité / bardso doobre / niaidobré.

To wymaga przyzwyczajenia. / Poproszę rachunek.
To wymaga pschüswytshajenia. / Poprosche rachunek.
To vumagua pchuzvitchailainia. / Poprochin rachouneque. (h aspiré)

FRANZÖSISCH / FRANCUSKI / FRANÇAIS

● AUSSPRACHE ● WYMOWA

Pardon, où peut-on trouver (ici / dans les environs) ...
Pardong, uh pôt on truwee (iBi / don lä onwiron) ...
Pardq, u pytq truwee (isi / dąleżqwirq) ...

... un restaurant / une brasserie / un café
 ... òn restoron / ün braSerie / òn Kaffee
 ... ę restorq / in brasri / ę kafe

Pourrais-je / pourrions-nous avoir la carte?
Puhrri-schö / puhriion-nu awuahr la kart?
Purez / puriqnu awłar la kart?

Qu'est-ce que vous nous conseillez?
KäBökô wuh nuh konseyee?
Kesky wu my kşejje?

POUR MOI, CE SERA ...
Pur muah, İö Böra ...
Purmla, sy syra ...

... une soupe de betteraves / des bigos / une soljanka / des brochettes
 ... ün Bup dö bättrow / dä bischo / ün soljanka / dä broschätt
 ... in sup dy betrav / di bigos / in soljanka / de broszet

... de la viande / des pommes de terre / des frites / une salade / du gâteau / un dessert / une glace
 ... dö la wiond / de pom dö tár / de frit / ün Balad / gato / òn deebär / ün glaß
 ... delawiąd / depomdeter / defrit / insalad / digato / inglas

... de l'eau minérale / un café / un jus de fruits / une bière / une boisson alcoolisée
 ... dö lo minéral / òn Kaffee / òn jü dö frui / ün biär / ün buasson alkoholisee
 ... delomineral / ękafe / ęzidefri / inbier / in blasq alkoholize

Je suis végétarien / Je suis végétarienne.
Schö Bwie wejeetarijen / schö Bwie wejeetarjenn.
Ży sli weżetarję / weżetarjen.

Bon appétit! / Santé!
Bonn appeitie! / Bantee!
Bonapeti! / Sqte!

C'est délicieux / c'est excellent / c'est très bon / Ce n'est pas bon.
Bee deelizjö / Bee äxzellon / Bee trü bon / Bee nä pa bon.
Sedelisjy / setekselq / setrebq / senepabq.

Il faut s'habituer. / L'addition, s'il vous plaît.
Il fo Babituee. / Ladißion, sil wuh plä.
Il fo sabitte. / Ladißjq silwuple.

8. KOMMUNIKATION UND TECHNIK KOMUNIKACJA I TECHNIKA COMMUNICATION ET TECHNIQUE

DEUTSCH / NIEMIECKI / ALLEMAND

👉 WYMWOWA 🗨️ PRONONCIATION

das Handy / der Laptop / das iPhone / das iPad
/ der MP3-Player / Mailbox
das hendi / der leptop / das aj-fon / das aj-ped
/ der em-pe-draj-plejer / mejlboks
dass hainedi / deir lapetope / dass aifone / dass aipade
/ deir MP drai player / mailbox

Gibst du mir deine Handynummer / deine E-Mail-Adresse
/ deinen Nick-Name?

Gybst du mija dajne hendinumer / dajne i-majl-adrese / dajnen
nyk-nejm?
Gibste dou mir daïneue hainedinouma / daïneue imaille-
adreseu / daïneue nickname?

Ich gebe dir meine Handynummer / meine E-Mail-
Adresse / meinen Nick-Name?

Iš gejbe dija majne hendinumer / majne i-majl-adrese
/ majnen nyk-nejm?
Iche geübeu dir maïneue hainedinouma / maïneue imaille-
adreseu / maïneue nickname?

eine SMS verschicken/erhalten / schick (mir) eine SMS!

ajne esemes ferszyken / erhalten / szyk (mija) ajne esemes!
aïneue SMS fairchickeune / airhalteune (h aspiré) / chick (mir)
aïneue SMS!

die Vorwahl für Deutschland lautet 0049
/ Polen 0048 / Frankreich 0033

di forwal fyr dojczland laltet nul nul fir nojn / polen nul nul fir
acht / frankreich nul nul draj acht nul
di forwal fur doitchlanndt laoteute noul noul fir noïne
/ poleune noul noul fir arte / frannkraich noul noul drai drai

E-Mail / SMS / Skype / Facebook / Twitter / Blog / @

i-mejl / esemes / skajp / fejsbuk / twyter / blog / et
e-mail / SMS / Skype / Facebook / Twitter / Blog / aite

facebooken / skypen / twittern / bloggen

fejsbuken / skajpen / twytern / blogen
faycebouckeune / skaipeune / twitteurne / blogueune

Wie finde ich dich auf Facebook / Skype / Twitter?

Wi fynde iš dysš aff fejsbuk / skajp / twyter?
Vi finnde ich dich aof Facebook / Skype / Twitter?

Du findest mich auf Facebook / Skype / Twitter unter...

Du fyndest myšš aff fejsbuk / skajp / twyter unter ...
Dou findeste mich aof Facebook / Skype / Twitter ouneta ...

Ich melde mich bei dir.

Iš melde myšš baj dija.
Ich maildeu mich bai dir.

POLNISCH / POLSKI / POLONAIS

👉 AUSSPRACHE 🗨️ PRONONCIATION

komórka / laptop / iPhone / iPad / MP3 / poczta głosowa
komurka / leptop / ei-fon / ei-ped / em-pe-trujka / potschta
guosowa
commourka / lapetope / aifone / aipade / MP trouillequa
/ potchta gausauva

Czy dasz mi swój numer na komórkę / swój adres e-mail
/ swój nick?

Tszy dasch mi swuj numer na komurke / swuj adreß majl
/ swuj nyk?
Tcheu dache mi swouil noummaire na commourquin
/ swouil adresse e-mail / swouil nick?

Dam ci swój numer na komórkę / swój adres e-mail
/ swój nick?

Damm tchi swuj numer na komurke / swuj adreß majl
/ swuj nyk?
Damme tchu swouil noummaire na commourquin / swouil
adrese i-maile / swouil nick?

wysłać/dostać SMS-a / wyślij (mi) SMS-a!

wyßuatch/doßtatch esemes-a / wyschli (mi) esemes-a!
veusouatch / dostatch SMS-a / vichlille (mi) SMS-a!

Kierunkowy do Niemiec to 0049 / do Polski 0048
/ na Ukrainę 00380

Kjerunkowy do njemjez to sero sero tschtere dschjewjentch
/ do polßki sero sero tschtere oschjem / na ukraine sero
sero tschy oschjem sero
Quieroukoue do nemyteto to zero zero tchtereu djevintch
/ do polßquji zero zero tchtereu ocheme /do Franntsi zero
zero tschudjaichtchi tcheu

mail / SMS / Skype / Facebook / Twitter / blog / @

mej / esemes / skajp / fejsbuk / twyter / blog / maupa
mail / SMS / Skype / Facebook / Twitter / Blog / maoupa

facebookować / skypować / twitterować / blogować

fejsbukowatch / skajpowatch / twiterowatch / blogowatch
faycebouquowatch / skajpowatch / twiterowatch / blogowatch

Jak znajdę cię na Facebooku / Skype / Twitterze?

Jakk snajde tchje na fejsbuku / skajpje / twitesche?
Yaque snaydin tchin na Fayceboukou / skaipe / twituejai?

Znajdziesz mnie na Facebooku / Skype / Twitterze pod ...

Snajdschjesch mnje na fejsbuku / skajpje / twitesche pod ...
Snaydjeche mgnai na Fayceboukou / skaipe / twituejai pode ...

Odezwę się do ciebie.

Odeswe schje do tchjejbe.
Odesvin chin do tchëbé.

le téléphone portable / l'ordinateur portable / le iphone
 / le ipad / le lecteur de MP3 / la messagerie électronique
*lō teeleeefone portabl / lordinatōr portabl / lō eifone / lō eipad
 / lō läktōr dō MP3roua / lamässagerije äläktroniek
 le telefon portabl / lordinater portabl / le ajfon / le ajped
 / le lektor de empeträ / la mesažeri elektronik*

Tu me donnes ton numéro de portable / ton adresse e-mail
 / ton pseudonyme?

*Tü mö donn ton nümäro dō portabl? / ton adräss email/ton
 psödonym?
 Ty me don ton nymero de portabl? / ton adres email / ton pdydonim?*

Je te donne mon numéro de portable / mon adresse e-mail
 / mon pseudonyme

*Schö tö donn mon nümäro dō portabl / mon adress email / mon
 psödonym
 že te don mon nymero de portabl / mon adres email / mon psydonim*

envoyer / recevoir un texto / envoi (-moi) un texto!

*onwojee / röcewuar ön texto / enwua (muah) ün texto!
 qwlaje / resewla ç teksto / qwla (mfa) ç teksto!*

l'indicatif pour l'Allemagne est le 0049 / pour la Pologne,
 le 0048 / pour la France, le 0033

*lindikatif pur lallemanje ee lō 0049 / pur la Polonje, lō 0048
 / pur la Frons, lō 0033
 lëdikatif pur lalmañ e le zero zero karq nef / pur Poloñ zero zero
 karq lit / pur la Frqa le zero zero trqtrla*

e-mail / texto / Skype / Facebook / Twitter / Blog / arobase

*email / texto / Skype / Facebook / Twitter / Blog / arobas
 e-mail / teksto / Skype / Facebook / Twitter / Blog / arobas*

aller sur facebook / skype / twitter / blogger

*allee sür facebook / skeipee / twitter / blogger
 ale syr facebook / skajpe / twitter / blogger*

Où est-ce que je te trouve sur Facebook / Skype / Twitter?

*U ee cökō schō truwe sür Facebook / Skype / Twitter?
 U eske že truw syr Facebook / Skype / Twitter?*

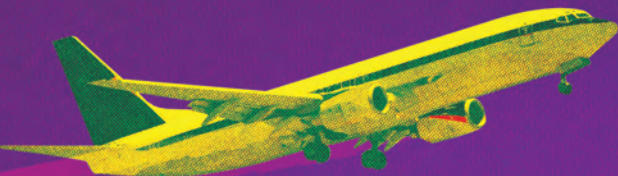
Tu me trouves sur Facebook / Skype / Twitter sous le nom de ...

*Tü mö truwe sür Facebook / Skype / Twitter su lō nom dō ...
 Ty me truw syr Facebook / Skype / Twitter su le nom de ...*

Je te fais signe.

*Schö tö fä sinje
 že te fe sinie*

Wie finde
 ich dich auf
 Facebook?



9. ZU HAUSE, PRIVAT BEI FREUNDEN

DEUTSCH / NIEMIECKI / ALLEMAND

• WYMOWA • PRONONCIATION

Guten Tag! Vielen Dank für die Einladung!

guten tag! filen dank fyr di ajnladung!

Gouten Tag! Fileune Dank fur di ainladoung!

Herzlich willkommen. Ich freue mich / wir freuen uns, dass du / ihr gekommen bist / seid.

Herliś wilkomen. Iś froje miś / wir frojen uns, das du / ir gekomen byst / zaid.

Hairtslich (h aspiré) vilkomeune. Ich froïeu mich / vir froïeun ounss, dass dou / ir quekomeune zaïtt.

Das ist Jan, unser Gast aus Berlin / Poznań / Paris.

Das yst jan, unzer gast als Berlin / Poznań / Paris

Dass ist yann, ounzeur gast aoss Bairline / Poznan / Paris

Das sind meine Eltern, das ist meine Schwester Anna und das ist mein Bruder Alexander.

Das synd majne eltern, das yst majne szwester anna und das yst majn bruder aleksander.

Dass sindt maineu Ailtairn, dass ist maineu schvaista anna oundt dass ist main brouda alexanda.

Freut mich sehr!

Frojd miś zeer!

Froït mich zeïr!

Das war nicht nötig. / Was ist das?

Das war nyś netiś. / Was yst das?

Dass var nicht neutich. / Vass ist dass ?

Wie war die Reise? / Sehr angenehm / lang / anstrengend / spannend.

Wi war di rajze? / Zer angenem / lang / ansztrengeud / szpanend.

Vi var di raiseu? / Zeïr annegueunéme / langue / annchtrengeuend / chpanneundt.

Komm, ich zeige dir mein / dein Zimmer und das Bad.

Kom, iś caje dija majn / dajin cymer und das bad.

Komm, ich tsaïgueu dir main / daiin tsimma oundt dass badt.



W GOŚCIACH U PRZYJACIÓŁ

À LA MAISON, EN PRIVÉ CHEZ DES AMIS

POLNISH / POLSKI / POLONAIS

● AUSSPRACHE ● PRONONCIATION

Dzień dobry! Dziękuję za zaproszenie.

Dschjen dobbry! Dschjenkuje sa sapsroschenje.

Djègne dobreu! Djincouiai za zaprocheniai.

Witaj. Cieszę / Cieszymy się, że przyjechałeś (♂) / aś (♀).

Wietaj. Tschjesche/ Tschjeschymy schje, sche pschüjjechauesch/asch.

Vitay. Tsiechin / Tsiecheumeu chin, jai pjeuiechaouече /aouache. (h aspiré)

To Jan, nasz gość z Berlina / Poznań / Paryża.

To jan, nasch goschtch s Berlina / Posnanja / Parischa.

To Yann, nache gochtch ze Berlina / Poznanya / H(aspiré) arcova.

To moi rodzice, to moja siostra Anna, a to jest mój brat Aleksander.

To moi rodschjize, to moja schjostra anna, a to jeßt muj brat alexander.

To moie rodchitsé, to moia chiostra Anna, a to yesste mouy brate Alexander.

Bardzo mi miło!

Tardso mi miwo! [w hier wie im Englischen]

Barsto mi muouo!

Nie trzeba było. / Co to jest?

Nje tschebba byuo. / Zo to jeßt?

Niai tjeba buouo. / Tso to yesste?

Jak podróż? / Bardzo przyjemna / długa / męcząca / ciekawa.

Jakk podrusch? Bardso pschjemna / duga / mentschonza / tchjekawa.

Yaque podrouch? Bardso pcheuieumna / dwouga / mintchontsa / tschiekawa.

Chodź, pokażę ci mój/twój pokój i łazienkę.

Schotch, pokasche tschi muj/twuj pokuj i uaschjenke.

H(aspiré)odch, pokajin tchi mouiai/twoiai pokoiai y ouajinquin.

FRANZÖSISCH / FRANCUSKI / FRANÇAIS

● AUSSPRACHE ● WYMOWA

Bonjour! Merci beaucoup pour l'invitation!

Bonschur! Märšie bokuh puh'r linwietaziønn!

Bązur! Mersi boku pur lęwitasją!

Bienvenue à toi / Bienvenue à vous. Je suis heureux / Je suis heureuse / Nous sommes heureux/heureuses que tu sois venu/e / que vous soyez venu/e/s

Biejnwenü a tuah / biejnwenü a wuh. Schö šwie örö / schö šwie öröse / Nuh Bomm örö / öröse ke tü Buah wenü / ke wuh Buahwee wenü!

Bjejeni a tta / Bięweni a wu / ży sli zyry / ży sli zgryz / Nu som zyry / Nu som zgryz ky Ti sła weni / ky wu słaје wyni!

Voici Jan, notre invité de Berlin / Poznań / Paris.

Wuahšie Jan, notr ianwitee dö Bärlän / Poznan / Pari.

Własi Jan, notr ęwite Dy Berłę / Poznan / Pari.

Voici mes parents, ma sœur Anna et mon frère Alexandre.

Wuahšie mee parong, ma sœur Anna ee mon frër Alëxändr!

Własi me parą, ma syr Anna e mą frer Aleksandr!

Enchanté/e!

Onschonteeh!

Ašzte!

Il ne fallait pas. / Qu'est-ce que c'est?

le! nō vallā pah! kăšökă Bă?

I lny fale pa! Keskyse?

Tu as / Vous avez fait bon voyage? Oui, très agréable / c'était long / c'était fatigant / c'était intéressant.

Tü a/wuh awee fä bonn wojasche? Wie, träs agräablö / Beetee lon / Beetee watiguan / Beetee inteereBuan!

Ti a/ wuzawefe bą wojaz? Łi, trezagrabl / etelq / setefatigq / Sete ęterese!

Viens, je vais te montrer ta/ma chambre et la salle de bains.

Wjin, šche wăh tō montre ta/ma schambre eh la sall dö bân!

Wję, ży we ty mątre ma sząbr e la sal dy be!

Du hast ein schönes / großes / kleines Zimmer. // Es gefällt mir.
Du hast ajn szenes / groses / klajnes cymer. // Es gefelt mija.
Dou hastt ain cheuneuss / grosseuss / klaineuss tsimma.
// Ess gueufeltt mir.

Ihr habt ein schönes Haus / eine schöne Wohnung.
Ir habt ajn szenes hals / ajne scene wonung.
Ir habt (h aspiré) ain cheuneuss haoss (h aspiré) / aïneu cheuneu
vonoungue.

Brauchst du etwas?
Bralchst du etwas?
Braorstt dou étvass?

Danke, ich habe alles. // Ja, ich habe mein Handtuch vergessen.
Danke, is habe ales. // Ja, is habe majn handtuch fergesen.
Dankeu, ich habeu (h aspiré) alleuss // Ya, ich habeu (h aspiré)
majn handtour ferguësseun.

Habt ihr Internet (Wlan)? / Kann ich meine Mails checken?
Habt ir internet/welan? / Kan is majne mails czeken?
Habt (h aspiré) ir inneternet (vélane) ? / Kann ich maïneu mails
tchèckeun ?

Ich fühle mich wohl bei euch.
Is fyle mis wol baj ojs.
Ich fuleu mich vól bai oïch.

Ich fühle
mich wohl
bei euch.



Masz ładny / duży / nieduży pokój. // Podoba mi się.
Masch uadny / duschy / njeduschy pokuj. // Podoba mi schje.
Mache ouadni / doujai / naiaedoujai poccoiai. // Podoba mie chin.

Macie ładny dom / ładne mieszkanie.
Matchje uadny dom / uadne mjeschkanje.
Matchais ouadnu dome / ouadnu miaichcanié.

Czy potrzebujesz czegoś?
Tschü potschebujesch tschegosch?
Tcheu potchebouiaiche tschégoch?

Dziękuję, wszystko mam. // Tak, zapomniałem (♂) / am (♀) ręcznika.
Dschjenkuje, wschyBtko mam. // Tak, sapomnjauem / am rentschnika.
Djinqoué, fchustco mame // Taque, zapomniaoueme / ouame rintchniqua.

**Czy macie internet (bezprowodowy)?
Czy mogę sprawdzić pocztę mailową?**
Tschü matchje internet (bespschewodowy)?
Tschü moge Bsprawdschjitch potschte majlowou?
Tcheu matché inneterneT (bezpchevodoveu)?
Tcheu moguin spravdzitch potchtin mailovon?

Dobrze się u was czuje.
Dobsche schje u waB tschuje.
Dobje chin ou vas tchouyai.

**Tu as une belle / grande / petite chambre.
// Elle me plaît beaucoup**
Tü a ün bäll/grond/pötiet schambre// äI mö plä bukhuh.
Ti a in bel/grqd/pytit szqbr/El my ple boku.

Vous avez une très belle maison/un très bel appartement.
Wuh awee ün trä bäll mäsonn/uan trä bäl appartemän.
Wu zawe in tre bel meza/ę tre bel apartymaq.

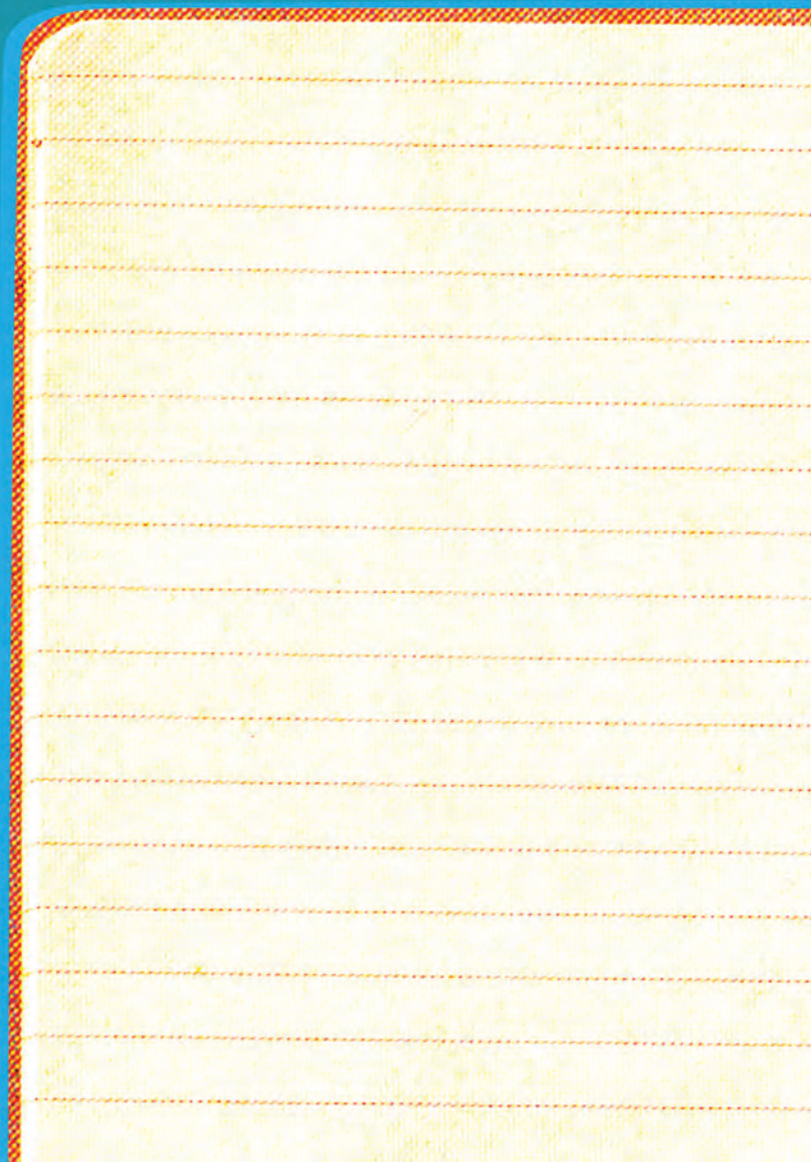
Tu as besoin de quelque chose? As-tu besoin de quelque chose?
Tü a besuan dö kelke schose? A tü besuan dö kelke schose?
Ti a byzłę Dy kelkeszoz? Ati byzłę Dy kelyszoz?

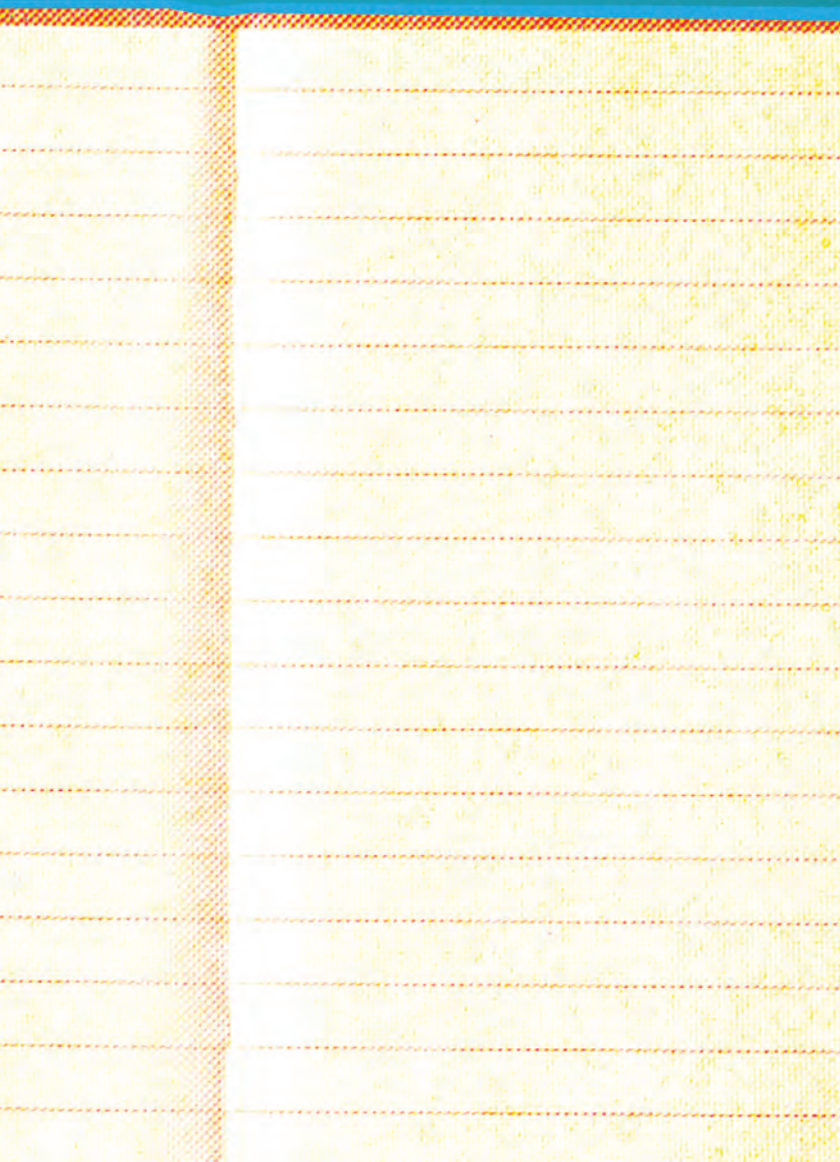
Merci, j'ai tout ce qu'il faut. / Oui, j'ai oublié ma serviette.
MärBje, sche tuh Be kil vo. / Wie, sche uhbliee ma Berwijett!
Mersi, że tu cy kil fo / Ui, że ublie ma serwiw.

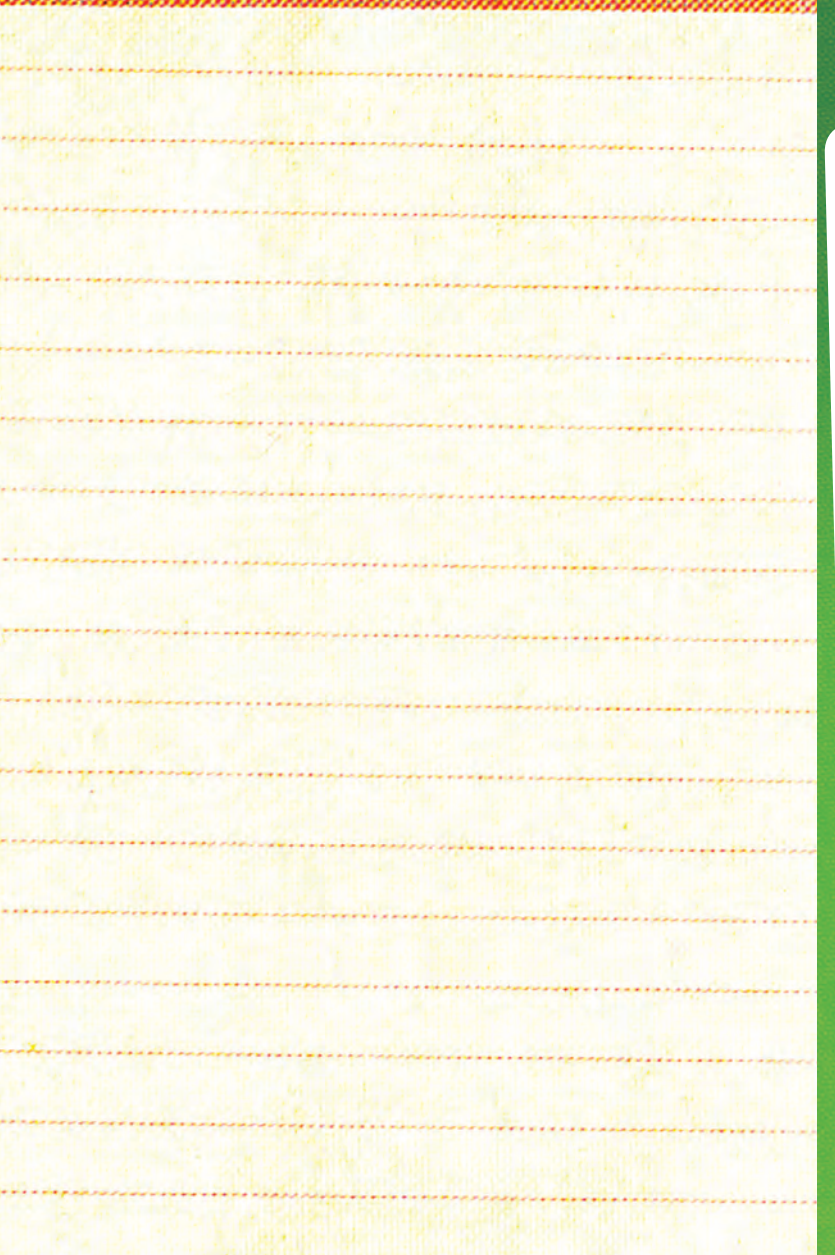
Avez-vous Internet (Wifi)? Est-ce que je peux consulter mes mails?
Awee wuh Internet /WIEVIE)? äB Bö kö sche päh konzültee mee mails?
Awewu ęternet (la tifi)? Esky zy py kqsilte memeji?

Je me sens bien chez vous.
Schö mö son bijen schäh wuh!
Żymy sq bję szewu!









Herausgeber / Wydawca / Éditeur:

Deutsch-Polnisches Jugendwerk, Friedhofsgasse 2, 14473 Potsdam
Polsko-Niemiecka Współpraca Młodzieży, ul. Alzacka 18, 03-972 Warszawa

Redaktion / Redakcja / Rédaction:

Antje Ritter-Jasińska, Remiguisz Hryciuk, Andrij Bondar

Übersetzung / Tłumaczenie / Traduction:

Sofia Onufriv, Artur Jasiński, Zoé Gautin, Natalia Hoffmann, Hélène Ménard

Gestaltung / Projekt graficzny / Conception graphique:

Michał Żak

ISBN: 978-3-941285-22-4

2016, DPJW / PNWM, Potsdam / Warszawa

Ein Kooperationsprojekt des Deutsch-Polnischen Jugendwerks (DPJW) mit dem Deutsch-Französischen Jugendwerk (DFJW) und dem Jugendbildungszentrum Blossin.

Wspólny projekt realizowany przez Polsko-Niemiecką Współpracę Młodzieży (PNWM) w kooperacji z Francusko-Niemiecką Współpracą Młodzieży (FNWM) oraz Jugendbildungszentrum Blossin (Centrum Kształcenia Młodzieży w Blossin).

Un projet de coopération entre l'Office germano-polonais pour la Jeunesse (DPJW), l'Office franco-allemand pour la Jeunesse (OFAJ) et le Jugendbildungszentrum Blossin e. V.

TriM 2016

Hattrick



**für Europa
dla Europy
pour l'Europe**



Deutsch-Polnisches Jugendwerk
Polsko-Niemiecka Wspólpraca Młodzieży

Büro Warschau / Biuro w Warszawie: ***Büro Potsdam / Biuro w Poczdamie:***

ul. Alzacka 18

03-972 Warszawa

tel.: +4822 518 89 10

Fax: +4822 617 04 48

E-Mail: biuro@pnwm.org

Postfach 60 05 16

14405 Potsdam

Tel.: +49(0)331 28 479 0

Fax: +49(0)331 29 75 27

E-Mail: buerod@dpjw.org

Neuaufgabe des Sprachführers wurde gefördert durch:
Nowe wydanie rozmówek zostało dofinansowane przez:
La nouvelle édition du livre de phrase a été parrainé par:

OFAJ
DFJW